

Annual Report

2017

ROMA Villa Maraini Via Ludovico 48 00187 Roma +39 06 420421 roma@istitutosvizzero.it

MILANO Via Vecchio Politecnico 3 20121 Milano +39 02 76016118 milano@istitutosvizzero.it

4	Le mot du Président
5	Objectifs
6	Rapport de performance
10	Résidences
11	Rapport d'activités
39	Statistique des activités et des visiteurs
40	Extraits de la revue de presse
42	Comptes
44	Istituto Svizzero: Team
44	Conseil de Fondation
45	Commissions

L'année 2017 conclut la première période entière de la nouvelle direction et du nouveau Conseil de Fondation au service de l'Istituto Svizzero.

De nouveaux axes de travail ont été définis. L'accueil des résidents scientifiques et artistiques, fondement de l'institut, a fait l'objet d'une attention particulière. Les commissions scientifiques et artistiques, mieux soutenues administrativement, ont pu examiner les dossiers d'admission et rendre leurs décisions à l'attention du Conseil de Fondation avec l'appui nécessaire. Deux nouvelles résidences ont été créées à Milan dans le domaine du design et de l'architecture/digital humanities dans le but d'exploiter au mieux la relation existant entre Milan et ces deux domaines dans lesquelles brillent particulièrement la formation et la création suisses.

Les expositions en arts visuels, de même que les colloques, concerts, conférences, présentations d'ouvrages, réception d'hôtes ont permis une visibilité accrue de notre institution.

A Milan comme à Rome, chacune de ces manifestations est parvenue à mettre en évidence et à attirer l'attention sur la création ou la recherche suisses.

Dans le domaine des arts, la réforme structurelle consistant à confier la responsabilité de la promotion de la création suisse à un curateur issu de la scène suisse a porté ses fruits. La direction et le Conseil de Fondation continueront dans cette voie en prônant l'alternative et le changement dans la continuité.

Sur le plan scientifique, en attendant la venue d'un responsable scientifique, 2017 a permis de mettre sur pied un conseil scientifique – Scientific Advisory Board, émanant des rectorats et directions de nos Hautes Écoles nationales, chargé de veiller au développement du niveau universitaire de l'Institut et mandaté pour renforcer notre relation avec les Universités et HES suisses. Il est à noter que ce nouveau organe réserve également une représentation au rectorat universitaire italien dans l'idée de créer une plate-forme d'échanges universitaire helvético-italienne.

Le projet des Summer Schools a finalement pris forme avec trois premières summer schools durant l'été et un « call for project » lancé en septembre à l'intention des universités et hautes écoles suisses en vue de l'été 2018.

Que cela soit dans les arts ou les sciences, les activités de l'Institut ont intégré dans les thématiques retenues la dimension italienne conformément à la raison qui justifie notre existence. L'Institut se souvient constamment que la mission qui fédère l'ensemble de ses activités est la défense de l'italianità et le rappel que la création culturelle et scientifique attachée à cette langue appartient à notre patrimoine national.

Pour l'année 2018, parmi les objectifs retenus, l'Institut veut notamment consolider sa stratégie (Conseil de Fondation), améliorer le statut des résidents et développer les activités sur le site de Milan.

La situation financière de l'Institut est saine. Son fonctionnement a fait l'objet de réorganisations au niveau du personnel, de l'organisation du travail, de la répartition des tâches et de la réglementation. Le Conseil de Fondation et la direction de l'Institut abordent donc 2018 dans de bonnes conditions et remercient leurs partenaires fédéraux, le canton du Tessin, la ville de Lugano, l'USI et la banque EFG de leur précieux soutien.

Mario Annoni
Président du Conseil de Fondation

Objectifs

L'Istituto Svizzero est soutenu par la Confédération helvétique pour atteindre les objectifs quadriennaux suivants pour la période 2017–2020:

Objectif A

Offrir à de jeunes artistes et scientifiques de Suisse la possibilité de séjourner à l'Istituto Svizzero afin de poursuivre leurs recherches ou d'y développer des activités artistiques ou scientifiques en lien avec l'Italie.

Objectif B

Créer des liens, des réseaux et des collaborations dans les domaines artistiques et scientifiques, entre la Suisse et l'Italie.

Objectif C

Promouvoir la formation, la recherche, l'innovation et la création artistique contemporaine suisses en Italie à travers des activités et des services qui stimulent la collaboration, se basent notamment sur les intérêts et besoins des partenaires, et permettent une programmation cohérente et clairement communiquée.

Rapport de performance

Objectifs atteints

Pour la première année du nouveau mandat 2017-2020, l'Istituto Svizzero a consolidé son ancrage en Italie et son attractivité en attirant un public plus nombreux pour son programme: 17'000 spectateurs en Italie et 10'000 participants en Suisse pour le stand de l'Institut à Art Genève. Ces 17'000 spectateurs et 10'000 curieux sont un des vecteurs de mesure de notre visibilité à Rome, Milan et en Suisse. L'ouverture toujours plus importante de l'Institut, avec les expositions romaines accessibles au public les jours de fête et en fin de semaine, a évidemment participé à ce nouvel impact auprès du public à Rome.

Le grand nombre de nouveaux partenariats (66) établis en 2017 témoigne aussi du dynamisme et de la volonté de l'Institut pour connecter scènes suisses et italiennes, nouer des liens et développer son rôle de plateforme en Italie pour la science, la recherche et la création suisses. Ces multiples collaborations ont confirmé l'intérêt de partenaires pour des projets ponctuels ou récurrents. L'Institut entend développer pour ces derniers des partenariats durables et importants (de l'ETH au MAXXI, en passant par Casabella à Milan et Romaeuropa Festival pour n'en citer que quelques uns). L'identité particulière de l'Institut, combinant art et sciences, art/recherche et innovation lui donne en Italie un positionnement unique. Cette identité s'est renforcée cette année par des succès rencontrés aussi bien dans les sciences (Cycle Europe, Migrations) que dans les arts (exposition Armleder, concerts avec la Fondation Montreux Jazz festival, Festival de danse *Swiss Contemporary dance factory*, entre autres) qu'au sein du programme de résidences (événement final *Inscape rooms*). Le lancement du concours pour les Summer schools 2018 en collaboration avec swissuniversities a formalisé une étape importante pour restructurer le domaine Science (ou Formation-Recherche-Innovation soit « FRI »): les 8 candidatures (universités et hautes écoles) reçues en décembre pour cette première édition confirment l'intérêt et le besoin des universités et hautes

écoles suisses pour ces nouvelles formes de collaboration.

Le travail de refonte de la communication et de l'identité graphique a été initié en 2017 avec l'ambition d'afficher aussi par ce moyen l'excellence et l'innovation du design suisse. Il ne sera toutefois visible qu'en 2018.

Le nouveau Conseil de Fondation, entré en fonction au 1er janvier 2017, a soutenu la direction dans la réorganisation de l'Institut, notamment pour le personnel.

Il a aussi lancé une première réflexion sur la finalité et le cadre financier des résidences (quels soutiens, bourses, grants, etc).

Utilisation de l'aide financière

L'aide financière pour 2017 versée respectivement par les partenaires Institutionnels qui sont pour la Confédération, le SEFRI – Secrétariat d'état à la formation, à la recherche et à l'innovation, Pro Helvetia, Office fédéral de la culture et Office fédéral des constructions et de la logistique, a permis d'atteindre les objectifs fixés dont la réalisation du programme de résidence ainsi que la plus grande partie du programme scientifique et culturel.

A noter que les contrats avec le Tessin (Canton, Ville de Lugano et USI) et avec la banque EFG International ont été renouvelés pour respectivement deux et trois ans.

Exécution des tâches

Résidences

La première version « revisitée » du programme transdisciplinaire de résidence s'est terminée en juin avec le succès et la forte visibilité de l'événement final *Inscape Rooms/La Vita della Mente*. Cette manifestation pluridisciplinaire publique en deux étapes et trois jours, très suivie (affluence 1360), a permis de mettre en valeur les talents des résidents sortants. La première mise au concours sous le nouveau titre *Roma Calling* a vu le nombre de candidatures augmenter, soit 113 candidats/es pour

12 places, ce qui a permis la sélection d'une communauté de résidents 2017/2018 pluridisciplinaire et dont les parcours et les projets étaient unanimement considérés à haut potentiel. Les commissions et le Jury final ont pu donc baser leur sélection sur l'excellence des candidats.

Les résidents 2016/2017 et 2017/2018 ont confirmé leur satisfaction quant à l'allègement du programme transdisciplinaire (soit un maximum de 15 à 20 jours mobilisés sur l'année académique) qui leur permet de mener leurs recherches sur toute la période en s'impliquant à leur gré dans un programme transdisciplinaire taillé « sur mesure ».

La bibliothèque, lieu de travail des chercheurs et outil académique important, a fait l'objet d'un rapport spécialisé et d'une première phase de digitalisation active des collections.

Les résidents 2016/2017 ont exprimé des satisfactions individuelles, notamment sur le rôle de facilitateur et de multiplicateur de contacts ou sur les voyages de recherche à Venise et au Gran Sasso.

Les résidents 2017/2018 ont d'ores et déjà exprimé leur satisfaction pour le programme ad hoc de visites/rencontres/voyages d'études leur permettant rencontres et mise en réseau avec des personnalités italiennes et suisses.

Les nombreuses démarches de mise en réseau sont développées progressivement comme modèles à répéter: soirée introductive sur invitation, présentations de travaux individuelles, implication dans les conférences ou événements du programme, événements ciblés « networking », invités spéciaux lors de voyages d'études, rencontres, échanges avec autres Instituts, chercheurs et résidents pour le réseau international, studio visites, soirées post vernissage, soutien/facilitation aux manifestations externes/annexes des résidents, à Rome et en Italie.

Programmation, visibilité et communication

La programmation a permis d'attirer des publics plus ciblés, mais aussi renouvelés en fonction des programmes et des thématiques scientifiques (cycle long *Esperimento Europa*, rencontre annuelle d'archéologie avec

les départements d'archéologie CH, cycle court: événement science fiction et événements singuliers) alliant événements ou ateliers spécialisés pour chercheurs de pointe, à des événements transdisciplinaires (*Dispute/migrations*) favorisant le rapport art/science et accessibles à un public plus large. Dans le domaine science ou FRI, les invitations aux Institutions du monde académique à nous utiliser comme plateforme commencent à modifier les formats habituels et les universités s'engagent aussi aux cotés de l'Institut. Les cycles de conférences laissent la place aux « summer schools » (3 en 2017) et aux conférences pluridisciplinaires en lien avec des thématiques pertinentes pour l'Italie ou Rome (Europe/Migrations/Borromini). En 2017 des séminaires et des accueils ad hoc, selon les demandes des universités et hautes écoles suisses, ont permis de rassembler un public désireux de connaître cette actualité (colloques *Usurpatori in età tardo antica* et *Diventare Nativi o restare stranieri*, présentations d'ouvrage: *Étude de la poésie italienne de la Renaissance* et *Pasolini's bodies and places*, etc.). A noter que les demandes des Institutions suisses sont en augmentation, pour faire à Rome séminaires et présentations, voire écoles doctorales. Le concours en collaboration avec swissuniversities pour les Summer Schools 2018 a été lancé en septembre 2017.

Sur le plan artistique, 7 expositions entre Rome et Milan se sont succédées, présentant toutes des travaux d'artistes professionnels non résidents, toujours en lien étroit avec la Suisse. Les retours des curateurs et de la scène artistique italienne et suisse sont bons et des critiques, galeristes et collectionneurs viennent et reviennent aux vernissages. Le concept des deux grandes expositions à Rome (une collective/ émergents l'autre monographique/ artiste confirmé en lien avec l'actualité artistique), complété par une programmation musicale originale, permet d'attirer des publics ciblés et diversifiés à Rome, Milan et Venise (*Mercato di Natale/Music Festival*). L'intérêt du public romain pour la programmation musicale est confirmé, d'une part par une attention à des formes particulières

(jazz, pop, etc), d'autre part par l'affluence qui confirme une grande ouverture à des formes musicales actuelles et éclectiques. A Milan, l'exposition de Gramazio-Kohler Research de l'ETH comme les *Swiss Talks* sur l'architecture en partenariat avec Casabella formazione ont permis le développement d'un public scientifique lié à l'architecture. Ce public très qualifié et attentif (affluence: 630), composé d'une majorité de professionnels (architectes, ingénieurs, étudiants) a suivi l'ensemble du cycle (4 conférences). Le rythme soutenu des expositions en lien avec les grands événements milanais (salone del mobile ou fashion week) a permis de consolider un public "art contemporain" attentif soit à l'émergence (Expos Bea Schlingelhoff/K.S. Bonisegni – E.Rossetti) soit à l'histoire des arts visuels en Suisse (Tinguely/Burkhard). L'Institut a retrouvé un public amateur de musique (5 concerts) et de littérature (collaborations autour d'auteurs/ouvrages) et attiré un nouveau public pour la danse contemporaine dans le cadre du grand partenariat avec deux festivals milanais pour *Swiss Contemporary Dance Factory*. La concertation et collaboration étroite avec les équipes de Pro Helvetia ont permis la réalisation de plusieurs de ces événements. Finalement la relation au Tessin s'est renforcée avec des invitations et partenariats ciblés sur nombre de petits événements (LAC Lugano, RSI, CORSI, invitation/projections des cinéastes Bernasconi et Soudani) à Milan ou à Rome selon les intérêts des partenaires suisses.

La qualité de nos propositions a permis un retour largement positif du monde professionnel: en témoignent des invitations Institutionnelles à Art Genève (2017), à Artissima (Torino) et à Liste (Basel, invitation faite en juin 2017 pour 2018) et le renouvellement de partenariats importants comme Casabella et ETH, véritables références dans le domaine de l'architecture. Des articles issus de la presse spécialisée "musique" confirment l'intérêt des professionnels pour nos concerts et nous sommes toujours plus approchés par des Institutions italiennes pour des coopérations. Lors d'une exposition à Milan, les artistes arrivent par exemple à obte-

nir des soutiens supplémentaires de 5 ou 6 partenaires "professionnels": fondations, cantons, fonds publics d'art, galeries, etc. La qualité et l'originalité des propositions transdisciplinaires de l'Institut, notamment à Rome, permettent de fortifier une image singulière, forte et pointue. Ainsi la conférence/événement *Migrazioni: opportunità e tormenti* a permis d'accueillir un mélange d'invités issu du monde académique, politique et humanitaire.

Mise en réseau et partenariats

L'Institut a entrepris un tour des rectorats des universités et hautes écoles suisses et lancé un "Scientific advisory board" composé de 12 représentants, désignés directement par leur rectorat. Ce nouveau « board » stratégique se réunira pour la première fois en 2018 afin de développer les collaborations scientifiques en bonne synergie avec les universités, les hautes écoles et la recherche suisses. Cette opération a déjà permis de renforcer notre réseau, d'affirmer l'ambition scientifique de l'Institut et de clarifier son rôle et son potentiel comme plateforme en Italie pour les Institutions scientifiques. En Italie, l'intérêt stimulé des partenaires italiens permet pour chaque collaboration (notamment avec Sapienza Università di Roma, Università Roma Tre, Accademia di San Luca, Instituts universitaires et de recherche étrangers à Rome) de faciliter les contacts avec les Institutions scientifiques et académiques suisses.

Le cycle sur l'Europe, les colloques *Migrazioni* ou la conférence *La mia televisione!* ont permis un échange renforcé sur des domaines d'intérêt commun entre la Suisse et l'Italie avec des professeurs/chercheurs, mais aussi des représentants officiels de l'Italie, du St. Siège et de la Suisse, d'organisations internationales et d'ONG, tout en attirant un plus large public. Dans le domaine artistique, l'Institut a été actif sur des partenariats à long terme avec des festivals (Romaeuropa, Short Theatre, Swiss Contemporary Dance Factory, festivals de films, etc.) et Institutions (MAXXI, Ville de Rome, journées européennes à Rome/Milan avec EUNIC). Il a ainsi stimulé et encouragé une programmation d'artistes

suisses hors de ses murs. Des contacts ont été établis sur demande pour des artistes et compagnies suisses, en facilitant soit un partenariat de communication ou de coproduction, voire de co-financement de l'Institut sur des projets extra-muros de partenaires italiens qui participent à un meilleur ancrage de l'Institut sur tout le territoire de la péninsule.

Les grands partenariats avec des Institutions scientifiques comme l'ETH ou la HEAD ont permis un investissement substantiel dans une exposition à Milan pour le premier (*Reinforce Expose*) et dans la Summer School *Mind, Machine, Matter* pour le second. Les accords de coproduction passés avec les partenaires italiens montrent un engagement généralement majoritaire de leur part dans les présentations de spectacles et d'artistes suisses aussi bien à l'Institut qu'en dehors.

Gestion et gouvernance

La gestion revue de l'Institut a permis d'abaisser les frais fonctionnels à 22% des coûts annuels, soit une proportion qui correspond largement aux standards du domaine ou d'Institutions similaires en Suisse. Des directives concernant les frais du personnel, du Conseil de Fondation et des commissions ont été validées par le Conseil et sont entrées en vigueur dès mai 2017. L'attribution des fonds aux projets respectivement artistiques et scientifiques respecte la proportion des subventions versées par les différents partenaires avec près d'1,4 million pour les activités scientifiques et FRI et près de 1,8 million pour les activités artistiques. Les principes de comptabilité analytique ont été partiellement revus pour une attribution plus transparente, mais le travail n'est pas terminé et pourra encore être amélioré dès l'an prochain. Le calcul des collaborations in-kind, toujours plus nombreuses, n'est que très partiellement pris en compte en 2017. Le calcul des coûts réels et des apports de co-production devra être affiné durant la période du mandat. Fin 2017 l'Institut a signé un nouveau contrat sur 3 ans avec EFG International. Ce nouveau partenaire remplace le partenariat historique avec la BSI.

Dans le domaine de la gestion du personnel, une réduction des coûts du personnel due à la réorganisation en cours est enregistrée. L'introduction en décembre 2017 d'un système d'évaluation de la performance pour le personnel a permis de fixer pour chacun des objectifs individuels pour 2018 et d'introduire des objectifs généraux pour le développement du personnel, de la productivité et l'amélioration des standards d'accueil (satisfaction résidents, usagers et hôtes, hébergement et services). L'activité administrative est toujours intense pour améliorer une gestion quotidienne, efficace et transparente de l'Institut en lien avec ses objectifs. A noter que le responsable scientifique Monsieur Philippe Sormani a quitté l'Institut au 1er octobre à la fin de son contrat et le poste a été repourvu dès le 1er janvier 2018 pour 3 ans. Le nouveau Conseil de Fondation (7 membres) actif dès le 1er janvier s'est réuni 4 fois, dont 3 séances en Suisse et 1 à Rome le 25 mai 2017.

Projet de transformation de la Villa Maraini

Le projet de transformation de la Villa Maraini a été reporté, la priorité étant mise sur la consolidation de l'identité et le rayonnement des programmes de l'Institut. La définition des besoins pour la reprise du projet de transformation devra débuter en 2020 durant la prochaine période conventionnelle, pour des travaux effectifs au début de la période suivante. En 2017, le déménagement des bureaux du 3ème étage et de la dépendance au 4ème étage de la Villa a été réalisé, réunissant toute l'équipe (administration-production-programmes) au 4ème étage dans des bureaux adaptés et rafraîchis. Ce mouvement a laissé tout l'espace du 3ème étage (piano nobile) comme espace public pour événements, séminaires, conférences, expositions et réceptions. L'ex-appartement du directeur a été transformé et aménagé en Studio pour le programme « Senior Fellowships » qui débutera officiellement en septembre 2018.

Résidences 2017

Résidents 2016/2017

- Pauline Beaudemont: arts visuels (Genève)
- Tumasch Clalüna: théâtre: mise en scène et scénario, musique (Bâle)
- Cédric Cramatte: archéologie (Lausanne)
- Francesca Falk: histoire contemporaine (Fribourg)
- Donald Glowinski: musique et neurosciences (Genève)
- Edgars Gluhovs: arts visuels (Zurich)
- Nelly Haliti: arts visuels (Martigny)
- Andreas Heise: philosophie (Paris/Berne)
- Leo Hofmann: composition, art sonore (Zurich)
- Lukas Ingold: architecture (Zurich)
- Josy Martina Luginbühl: archéologie (Berne)
- Marion Tampon-Lajarriette: arts visuels (Genève)

Résidents 2017/2018

- Stève Bobillier: philosophie (Fribourg)
- Miro Caltagirone alias Max Usata: musicien, chanteur, performeur, acteur (Bienne)
- Sabrina Fusetti: archéologie (Zurich)
- Mathis Gasser: arts visuels (Zurich)
- Richard Häni: histoire (Bâle)
- Elise Lammer: arts visuels, critique d'art, performances (Bâle/Roveredo)
- Miriam Laura Leonardi: arts visuels (Zurich)
- Lorenzo Planzi: histoire (Locarno)
- Johan Rochel: philosophie, sciences politiques (Zurich)
- Christian Schneider: histoire (Niedergösgen)
- Michelle Margarethe Steinbeck: écrivaine (Bâle)
- Martina-Sofie Wildberger: arts visuels et performances (Genève/Zurich)

Rapport d'activités 2017

Jusqu'au 21.01.2017

La Velocità delle Immagini

Arts, Exposition

Rome

Exposition collective sur le rapport entre vitesse, modernité et art. L'exposition présente des auteurs d'époques différentes comme le futuriste Giacomo Balla (1871-1958) et les artistes Sylvain Croci-Torti (1984, Martigny/Lausanne), Chloé Delarue (1986, Genève), Nicolás Fernández (1968, Genève), Louisa Gagliardi (1989, Zurich), Miriam Laura Leonardi (1985, Zurich), Emanuele Marcuccio (1987, Lausanne), Rammellzee (1960-2010), Manon Wertenbroek (1991, Paris) et Urban Zellweger (1991, Zurich). Avec la contribution de la République et Canton de Genève et du Canton du Valais.

- Nombre de participants: 250 (09.01-21.01.2017)

Jusqu'au 21.01.2017 (Carron)

Miracle, Sylvie Fleury

Une grille et un pot, Valentin Carron

Arts, Installation

Rome

Deux installations des artistes suisses Valentin Carron et Sylvie Fleury se trouvent depuis plus d'un an dans les espaces du patio et du jardin de Villa Maraini, siège romain de l'Istituto Svizzero.

Jusqu'au 21.01.2017

Glücklich ist dieser Ort!

Arts, Exposition

Milan

Exposition collective des artistes suisses Manuela Cossalter (1990, Zurich), Emil Michael Klein (1982, Zurich) et Sean Völlmin (1988, Bâle). L'exposition qu'Emil Michael Klein a contribué à imaginer met en lumière les points de contact dans la pratique des trois artistes. En collaboration avec Hochschule für Gestaltung und Kunst Basel, FHNW.

- Nombre de participants: 20 (09.01-21.01.2017)

25.01.2017-08.06.2017

Esperimento Europa: una collocazione (p. 24, n. 1 ↗)

Sciences, Cycle de 5 rencontres

Rome

60 ans après la signature des Traités de Rome, base de l'Union Européenne actuelle, et à 25 ans du « Non » historique de la Suisse à l'entrée dans l'Union Économique Européenne, base pour un rapport bilatéral alternatif, l'Istituto Svizzero présente cinq conférences pour réfléchir sur l'« expérience Europe » sous différents angles.

- Nombre de participants: 225 (Totale)

25.01.2017

1. Guerra e Pace: sull'Europa attuale

Conférence consacrée au thème de la guerre, de la paix et de la sécurité internationale.

Interventions de: Angelo Bolaffi (Université La Sapienza de Rome), Viorel Cibotaru (ex Ministre de la Défense, République de Moldavie), Stephan Husy (Ambassadeur extraordinaire pour l'anti-terrorisme international, Berne), Andreas Kellerhals (Europa Institut, Université de Zurich), René Schwok (Global Studies Institute, Université de Genève), Philippe Sormani (Istituto Svizzero).

En collaboration avec l'Europa Institut de Zurich.

- Nombre de participants: 50

09.03.2017

2. Democrazie: tra Stati nazionali e Costituzione europea

Un rendez-vous pour discuter de l'état actuel de la Démocratie et des démocraties dans le continent.

Interventions de: Andreas Glaser (Université de Zurich/Centre pour la Démocratie, Aarau), Andreas Kellerhals (Europa Institut, Université de Zurich), Ferdinando Nelli Feroci (Istituto Affari Internazionali/LUISS School of Government, Rome), Philippe Sormani (Istituto Svizzero), Daniel Thürer (Université de Zurich).

En collaboration avec l'Europa Institut de Zurich.

- Nombre de participants: 45

06.04.2017

3. Nel segno dell'apertura? Formazione, ricerca e innovazione alla prova del presente

Le troisième rendez-vous du cycle « Esperimento Europa » invite à un débat sur le type et sur le degré d'ouverture internationale du monde de la formation, dans l'objectif de construire un système de la recherche et de l'innovation, en Suisse, en Italie et dans les autres pays européens.

Interventions de: Mauro Dell'Ambrogio (Secrétaire d'État pour la Formation, la Recherche et l'Innovation, Suisse), Juan Carlos de Martin (Politecnico de Turin), Valeria Fedeli (Ministre de l'Instruction, de l'Université et de la Recherche, Italie), Dominique Foray (EPFL, Lausanne), Rossella Panarese (Radio Tre Scienza).

En collaboration avec l'Ambassade de Suisse en Italie.

- Nombre de participants: 45

12.05.2017

4. Farewell to Welfare? Storie, Stati, Politiche

Conférence qui réunit d'importants chercheurs pour réfléchir sur le présent et sur le futur des politiques sociales en Europe.

Interventions de: Lucio Baccaro (Université de Genève), Giuliano Bonoli (Université de Lausanne), Andrea Ciarini (Université La Sapienza de Rome), Paolo Landri (CNR-IRPSS, Rome), Bruno Parnisari

(Directeur adjoint de l'Office fédéral des assurances sociales, OFAS, Berne), Philippe Sormani (Istituto Svizzero), Brigitte Studer (Université de Berne).

En collaboration avec le DiSSE – Département de Sciences Sociales et Économiques de l'Université La Sapienza de Rome.

- Nombre de participants: 45

07.06.2017–08.06.2017

5. **Confini e oltre: reinventare l'Europa**

Conférence finale pour réfléchir sur de nouvelles perspectives de l'Expérience Europe.

Interventions de: Daniele Archibugi (CNR Rome), Roberto Esposito (Université Federico II de Naples), Francesca Falk (Université de Fribourg), Francesco Fiorentino (Université Roma Tre), Madeleine Herren (Université de Bâle, Europa Institut/Institute for European Global Studies), Humeira Iqtidar (Kings College London), Cornelia Knab (Université de Bâle, Europa Institut/Institute for European Global Studies), Yves Mettler (artiste, Suisse-Berlin), Luigi Moccia (Université Roma Tre), Toshiki Mogami (Université de Waseda, Tokyo), Herren-Oesch (Université de Bâle, Europa Institut/Institute for European Global Studies), Teresa Pullano (Université de Bâle, Europa Institut/Institute for European Global Studies), Philippe Sormani (Istituto Svizzero).

En collaboration avec Europa Institut/Institute for European Global Studies (EIG) de l'Université de Bâle, avec le patronage du Ministère des Biens et des Activités Culturelles et du Tourisme (MIBACT).

- Nombre de participants: 45

26.01.2017–29.01.2017

Istituto Svizzero a Artgenève

Arts, Salon

Genève

L'Istituto Svizzero, invité par le salon d'art Artgenève, a créé un espace convivial et original pour promouvoir son rôle et ses activités auprès du public suisse et international. Artgenève se propose de créer en Suisse francophone une plateforme artistique à l'avant-garde pour l'art contemporain et le design. Cette plateforme réunit des institutions, des galeries internationales, des espaces indépendants et des commissaires d'expositions, en stimulant un dialogue dynamique entre les participants. Avec le soutien d'Artgenève, de l'Association des Membres et Amis de l'Institut Suisse – AMA ISR et Peroni.

- Nombre de participants: 10'000

02.02.2017

Archeologia Svizzera nel Mediterraneo Occidentale

Sciences, Conférence

Rome

Deuxième conférence des Départements d'Archéologie des universités suisses où sont présentés quelques-uns

des projets que ces universités soutiennent dans différents lieux de fouille et de recherche, en Italie et dans le Bassin méditerranéen. Organisée par le Prof. Dr. Lorenz Baumer (Université de Genève).

Interventions de: Lorenz Baumer (Université de Genève), Camilla Colombi (Deutsches Archäologisches Institut de Rome), Matthias Grawehr (Université de Bâle), Tobias Krapf (Université de Bâle), Josy Luginbühl (Résident 2016/2017 – Université de Berne), Elena Mango (Université de Berne), Cristina Murer (Freie Universität de Berlin), Virginie Nobs (Université de Genève), Valeria Pralongo (Université de Genève), Christian Russenberger (Université de Zurich), Ellen Thiermann (Université de Zurich), Christian Weiss (Université de Berne).

En collaboration avec ArCHEom – Départements d'Archéologie des universités suisses.

- Nombre de participants: 40

06.02.2017

Visita Necropoli San Pietro e Vaticano/Guardia Svizzera Pontificia

Studio Roma, Visites de recherche

Rome

Visite de la tombe de saint Pierre et de la nécropole sous la Basilique vaticane. Visite du siège et rencontres avec la Garde Suisse Pontificale.

En collaboration avec l'Ambassade de Suisse auprès du Saint-Siège et la Garde Suisse pontificale.

- Évènement réservé aux Résidents

14.02.2017–18.02.2017

Giornate del cinema europeo contemporaneo

Arts, Projection

Milan

Après le grand succès de la première édition des Journées du cinéma européen contemporain, les instituts culturels européens et les représentations diplomatiques réunies dans le Cluster EUNIC Milan invitent le public milanais à la deuxième édition de la manifestation cinématographique européenne. Avec le soutien de Comune di Milano, Cinéma MI MAT, Milan, MFN – Milano Film Network.

18.02.2017

La Suisse présente en avant-première *Sette Giorni*, réalisé par Rolando Colla (Suisse, Italie 2016), 96'.

Interprètes: Bruno Todeschini, Alessia Barela, Marc Barbé, Linda Olsansky, Gianfelice Imparato, Aurora Quattrocchi.

- Nombre de participants: 130

17.02.2017–22.03.2017

Jean Tinguely. Si c'est noir, je m'appelle Jean

(p. 25, n. 3 ↗)

Arts, Exposition

Milan

Reprenant le titre d'une œuvre de 1960, l'Istituto Svizzero entend présenter au public italien la personnalité bouillonnante de Jean Tinguely (1925-1991), en référence aux différentes commémorations et aux événements nationaux et internationaux qui en 2016 ont célébré le 25e anniversaire de la mort de l'artiste. L'exposition milanaise permet aussi de revenir sur l'empreinte extrêmement populaire que cette figure de premier plan de l'art suisse a laissée sur de nombreuses générations: grâce à la complicité de deux collectionneurs – René & Madeleine Progin, Jean-Marc Rey – l'Istituto Svizzero a réuni des objets qui ont contribué à fixer pendant longtemps l'image de Jean Tinguely dans la mémoire collective, en particulier en Suisse.

Jean Tinguely (Fribourg, 1925 – Berne 1991) a été un important sculpteur et peintre suisse.

- Nombre de participants: 630

17.02.2017–18.02.2017

Usurpatori in età tardoantica

Sciences, Conférence

Rome

L'objectif de cette conférence (qui s'est tenue le 17 février à l'Istituto Svizzero) est l'étude multidisciplinaire des instruments utilisés par les « usurpateurs » (empereurs illégitimes) à l'époque tardo-antique pour consolider et étendre leur pouvoir.

Interventions de: Jean-Jacques Aubert (Université de Neuchâtel), Giorgio Bonamente (Université de Pérouse), Bruno Bleckmann (Université de Düsseldorf), Rita Lizzi Testa (Université de Pérouse), Umberto Roberto (Université Européenne de Rome-UER), Markus Stein (Université de Düsseldorf), Joachim Szidat (Université de Fribourg-Berne), David Wigg (Francfort, Römisch-Germanische Kommission-DAI), Giuseppe Zecchini (Université Catholique du Sacré-Cœur de Milan).

En collaboration avec l'École française de Rome, le Canton de Soleure, l'Université de Fribourg et l'Université Européenne de Rome (UER).

- Nombre de participants: 50

22.02.2017

Centro Sperimentale di Cinematografia

Studio Roma, Visites de recherche

Rome

Visite du Centre Expérimental de Cinématographie – Cinéthèque Nationale. Rencontre avec des étudiants et des professeurs du centre. Projections.

En collaboration avec le Centre Expérimental de Cinématographie – Cinéthèque Nationale.

- Évènement réservé aux Résidents

25.02.2017

Nik Bärtsch. Piano solo (p. 24, n. 2 ↗)

Arts, Concert

Rome

Concert de Nik Bärtsch, musicien génial et talentueux de Zurich, qui présente au public son projet soliste pour piano préparé. Sa musique, qu'il qualifie de « Ritual Groove Music », se situe au croisement entre jazz, funk et musique contemporaine.

Nik Bärtsch (Zurich, 1971) est pianiste, compositeur et producteur musical.

En collaboration avec la Montreux Jazz Artists Foundation. L'évènement est organisé dans le cadre du cycle *I Venerdì pomeriggio*.

- Nombre de participants: 300

17.03.2017–01.07.2017

John M Armleder. Stockage (p. 26, 27, n. 4, 5, 6 ↗)

Arts, Exposition, projection et conversation

Rome

Stockage, l'exposition personnelle de John M Armleder, a lieu dans les espaces de Villa Maraini et réunit une série d'œuvres qui traversent la longue carrière de l'artiste suisse, ainsi que quelques créations in situ.

John M Armleder (Genève, 1948) est peintre, sculpteur, curateur; il est l'un des artistes suisses les plus importants et influents de sa génération.

Avec la collaboration de la Galerie Massimo De Carlo.

- Nombre de participants: 3680 (Totale)

16.03.2017

Inauguration

- Nombre de participants: 300

17.03.2017

Cinema Trevi, Rome

Programme de projections au qui rappellent l'activité de l'artiste dans le cadre du groupe Fluxus, et offrent une vision de la densité de sa pratique artistique.

John M Armleder dialogue avec le public, avec Lionel Bovier (directeur du musée MAMCO de Genève), Samuel Gross (responsable artistique de l'Istituto Svizzero) et Andrea Viliani (directeur du musée MADRE de Naples). L'évènement est organisé dans le cadre du cycle *I Venerdì pomeriggio*.

- Nombre de participants: 70

08.05.2017–14.05.2017

Ouverture extraordinaire à titre expérimental de l'exposition avec accès libre sans réservation.

02.06.2017–01.07.2017

L'exposition est ouverte tous les samedis et dimanches sauf les 24 et 25 juin.

- Nombre de participants: 415

21.03.2017

Giornata mondiale della poesia

Arts, Lecture

Rome

Lecture de poèmes en langue originale avec traduction en italien sur écran. EUNIC (European Union National

Institutes for Culture) célèbre la Journée Mondiale de la Poésie, en invitant onze poètes de onze pays européens différents à une rencontre dédiée à la poésie contemporaine européenne. L'Istituto Svizzero présente le poète et narrateur Michael Fehr (Berne).

Sous le patronage de la Commission Nationale Italienne pour l'UNESCO en collaboration avec la Federazione Unitaria Italiana degli Scrittori et Casa delle Letterature, Rome.

- Nombre de participants: 150

05.04.2017–06.05.2017

Reinforce Expose. The inner forms of tomorrow by Gramazio Kohler Research (p.28, n.7 [↗](#))

Arts, Exposition et conversation

Milan

Reinforce Expose présente des éléments de bâtiments construits avec des technologies robotisées par Gramazio Kohler Research de l'ETH de Zurich, un groupe d'architectes pionniers qui explorent le potentiel des robots industriels dans l'architecture.

Depuis sa naissance en 2005, le groupe de recherche de l'ETH de Zurich dirigé par le Prof. Matthias Kohler et le Prof. Fabio Gramazio a été à l'avant-garde de la robotique et de la fabrication numérisée en architecture.

En collaboration avec Gramazio Kohler Research – ETH Zurich. À l'occasion du Salon du Meuble.

- Nombre de participants: 812 (Total)

04.04.2017

Inauguration

- Nombre de participants: 300

11.04.2017

Swiss Talks #1: Forma e struttura

Valentin Bearth (Bearth & Deplazes) dialogue avec Fabio Gramazio (Gramazio & Kohler).

Un cycle de rencontres organisé par Casabella-formazione en collaboration avec l'Istituto Svizzero.

- Nombre de participants: 200

11.04.2017–10.10.2017

Swiss Talks

Arts, Conversations

Milan

«Swiss Talks» est un court cycle de 4 rencontres dédiées aux tendances de l'architecture contemporaine en Suisse, organisé par Federico Tranfa et Casabella-formazione, en collaboration avec l'Istituto Svizzero.

Promu par l'Ordre des Architectes, Paysagistes, Planificateurs et Conservateurs de la Province de Milan.

L'évènement est organisé dans le cadre du cycle *I Venerdì pomeriggio*.

- Nombre de participants: 630 (Total)

11.04.2017

Swiss Talks #1: Forma e struttura

Valentin Bearth (Bearth & Deplazes) dialogue avec

Fabio Gramazio (Gramazio & Kohler).

- Nombre de participants: 200

06.06.2017

Swiss Talks #2: Città e musei

Emanuel Christ (Christ & Gantenbein) dialogue avec Francesca Kaufmann (galleria Kaufmann-Repetto).

- Nombre de participants: 120

25.09.2017

Swiss Talks #3: Milan Zurigo A/R

Christian Sumi (Burkhalter Sumi) dialogue avec Elli Mosayebi (EMI).

- Nombre de participants: 120

10.10.2017

Swiss Talks #4: Passato e presente nel progetto contemporaneo

Francesco Dal Co (directeur de la revue «Casabella») dialogue avec Ákos Moravánszky (comité de rédaction de la revue de la Fédération des Architectes Suisses).

- Nombre de participants: 190

21.04.2017

Film Implosion! Experimental cinema in Switzerland

Arts, Projection et conversation

Rome

Programme de projections et un débat sur le cinéma expérimental suisse au Cinema Trevi.

Le titre *Film Implosion!* rappelle l'exposition de 2015 qui a proposé pour la première fois une vision de la scène indépendante helvétique. Les trois parties du programme, avec films et vidéos qui vont de 1968 à 2011, sont dédiées respectivement à HHK Schoenherr, à la Basel Formal Scene de Breitenstein, Lehmann, Schüpbach et von Mutzenbecher, et pour finir aux américains Robert Beavers et Gregory J. Markopoulos.

Les projections sont accompagnées d'un débat entre François Bovier (curateur et professeur d'histoire et esthétique du cinéma, Université de Lausanne et ECAL – École Cantonale d'art de Lausanne) et Balthazar Lovay (curateur et Directeur artistique de Fri Art – Centre d'Art de Fribourg), modéré par Samuel Gross (Istituto Svizzero).

En collaboration avec le Centre Expérimental de Cinématographie – Cinéthèque Nationale.

L'évènement est organisé dans le cadre du cycle *I Venerdì pomeriggio*.

- Nombre de participants: 57

28.04.2017

Materia oscura

Studio Roma, Voyage de recherche

Rome

Visite des Laboratoires Nationaux de l'Institut de Physique Nucléaire, Gran Sasso et conversation avec Giovanni Giannoli (professeur de langages formels, systèmes

et fondements de la pensée scientifique contemporaine, Université de Tor Vergata) et Christian Waldvogel (architecte et artiste).

En collaboration avec les Laboratoires Nationaux de l'Institut de Physique Nucléaire, Gran Sasso.

- Évènement réservé aux Résidents

05.05.2017

Arno Camenisch. La Cura

Arts, Conversation

Milan

Rencontre avec Arno Camenisch et la traductrice Roberta Gado à la librairie Verso de Milan à l'occasion de la sortie de son dernier roman *La Cura* (Éditions Keller).

Arno Camenisch (1978), né et ayant grandi à Tavanasa dans les Grisons, écrit en allemand et en romanche sursilvan. Pour la maison d'édition Urs Engeler, il a publié en 2009 le volume *Sez Ner*, suivi en 2010 de *Hinter dem Bahnhof* (Derrière la gare) et en 2012 d'*Ustrinkata*.

En collaboration avec la librairie Verso, Milan.

- Nombre de participants: 25

06.05.2017–07.05.2017

Open House Rome

Visite

Rome

Open House Roma est un évènement annuel qui au cours d'un weekend permet l'ouverture gratuite de centaines d'édifices de la Capitale aux caractéristiques architecturales et artistiques remarquables, avec une attention particulière pour le patrimoine historique mais aussi et surtout pour le patrimoine moderne et contemporain. Visite de Villa Maraini, 7 mai.

En collaboration avec OPEN HOUSE ROMA.

- Nombre de participants: 75

15.05.2017

Science fiction: promises and poetics of technoscience Sciences, Workshop

Rome

Workshop sur les promesses et la poétique de la technoscience. En particulier, le workshop examine le profil discursif du tournant scientifique et de l'innovation technologique, en laissant émerger aussi les imaginaires, les complexités et les côtés ironiques qui émergent de ce profil.

Interventions de: Marc Audétat (Université de Lausanne), Ulrike Felt (Université de Vienne), Paolo Magaudda (Université de Padoue), Philippe Sormani (Istituto Svizzero).

En collaboration avec STS – Société Italienne d'études sur Science et Technologie et Interface Science-Sociétés de l'Université de Lausanne.

- Nombre de participants: 30

19.05.2017

Open House/Music (p.29, n.8 [↗](#))

Arts, Concerts

Rome

Soirée artistique et musicale avec la performance de trois groupes musicaux et un dj set, un évènement dédié au panorama musical suisse. S'alternent sur scène *The Glue*, ensemble vocal a cappella; le duo *Wolfman* qui combine avec élégance électronique et pop; et *La Tène*, un trio original qui élabore les mélodies folks de la tradition alpine en y insérant des drones électroniques ou en les jouant avec des instruments analogiques comme la vielle à roue. Le programme est complété par le dj-set final de *DJ Fred Bernard*.

La programmation musicale est réalisée en collaboration avec la Montreux Jazz Artists Foundation.

L'évènement est organisé dans le cadre du cycle *I Venerdì pomeriggio*.

- Nombre de participants: 2200

22.05.2017

Metafore della mente: inferenze, immaginazione, e sublimazione

Studio Roma, Workshop et concert

Rome

Workshop Inter- et Transdisciplinaire organisé par les Résidents et touchant la philosophie, la linguistique cognitive, l'art et la musique.

Interventions de: Marianna Bolognesi (Metaphor Geeks Lab Siena, Metaphor Lab Amsterdam), Andreas Bilstrup Finsen (Metaphor Lab Amsterdam), Robyn Carston (University College London), Giulia Frezza (Université La Sapienza de Rome), Andreas Heise (Istituto Svizzero, Institut Jean Nicod Paris), Momus (artiste), Gerard Steen (Metaphor Lab Amsterdam), Adam Toon (Université d'Exeter).

Concert de Momus, actif comme auteur-compositeur et artiste performeur.

Les deux rendez-vous sont liés à la journée *Inscape Rooms* du 23 juin 2017, évènement final des résidences Studio Roma 2016/2017.

- Nombre de participants: 160

26.05.2017

Conversazione con Cosey

Arts, Conversation

Rome

Bernard Cosendai dit Cosey, récent lauréat du Grand Prix 2017 à la carrière au Festival International de la Bande Dessinée d'Angoulême, rencontre le public romain, grâce à la collaboration entre l'Istituto Svizzero et le festival de la bande dessinée ARF!

L'évènement est organisé dans le cadre du cycle *I Venerdì pomeriggio*.

- Nombre de participants: 20

30.05.2017–01.07.2017

Bea Schlingelhoff. Auftrag: No Offence (p.30, n.10 [↗](#))

Arts, Exposition

Milan

Exposition personnelle de l'artiste Bea Schlingelhoff, qui joue avec les stéréotypes paternalistes de la Suisse en Italie.

Bea Schlingelhoff (1971, Waiblingen) s'est diplômée à la Hochschule für Künste de Brême, et grâce à une bourse DAAD a obtenu en 2000 un Master in Fine Arts au California Institute of the Arts (CalArts) de Los Angeles. Elle enseigne actuellement à la Zürcher Hochschule der Künste à Zurich et à la Haute École d'Art et de Design de Genève.

- Nombre de participants: 154

31.05.2017

Diventare nativi o restare stranieri?

Sciences, Conférence

Rome

Les missionnaires catholiques présents en Asie au XVIIe et au XVIIIe siècle défont de façon majeure notre compréhension du rôle des agents de l'Église de Rome à l'époque. Cette conférence (31 mai à l'Istituto Svizzero) tente d'analyser le rôle des missionnaires comme agents locaux à l'intérieur des différents cadres sociaux du continent asiatique. Le sujet est débattu au cours du workshop international organisé par: Dr. des. Nadine Amsler (Berne), Dr. Andreea Badea (Rome), Prof. Dr. Bernard Heyberger (Paris), Prof. Dr. Christian Windler (Berne).

Interventions de (événement à l'Istituto Svizzero): Eugenio Menegon (Université de Boston), Ronnie Po-chia Hsia (University Park), Margherita Trento (Université de Chicago), Christian Windler (Université de Berne), Uroš Zver (San Domenico de Fiesole).

En collaboration avec Département d'histoire moderne de l'Institut d'histoire de l'Université de Berne.

Partenaires du projet: Deutsches Historisches Institut, École Française de Rome.

- Nombre de participants: 50

05.06.2017–07.06.2017

Lagune

Studio Roma, Voyage de recherche

Venise

Voyage de recherche à Venise et à la 57e Exposition Internationale d'Art de la Biennale d'Art 2017.

Rencontres avec: Lorenzo Pesola (architecte – visite du magasin Olivetti et de la Fondation Querini) et Philipp Kaiser (commissaire du Pavillon Suisse à la Biennale d'Art 2017).

- Évènement réservé aux Résidents

08.06.2017

Alberto Nessi, poeta di frontiera

Arts, Conversation

Milan

L'auteur tessinois Alberto Nessi, Grand prix suisse de littérature 2016, présente son dernier recueil de poèmes *Un sabato senza dolore*, édité par Interlinea, Novare.

Introduction par le Consul général de Suisse à Milan Félix Baumann et par la responsable du département culture de la RSI Diana Segantini. Débat modéré par la journaliste RSI Maria Grazia Rabiolo.

En collaboration avec le Consulat général de Suisse à Milan et RSI.

- Nombre de participants: 60

08.06.2017

Cinema e politica: una storia svizzera?

Arts, Projections et conversation

Rome

Projection au Cinema Trevi de deux films documentaires qui tracent deux portraits originaux et subtils de deux personnalités contrastantes de la société suisse, aux antipodes de la scène politique. Une soirée pour parler de cinéma et politique.

Jean-Stéphane Bron, *L'expérience Blocher*

Nicolas Wadimoff, *Jean Ziegler, l'optimisme de la volonté*,

Les projections sont introduites par Joëlle Comé (Istituto Svizzero) et Simon Pidoux, responsable de la section Affaires économiques, financières et Politiques sectorielles de l'Ambassade Suisse en Italie.

En collaboration avec le Centre Expérimental de Cinématographie – Cinéthèque Nationale.

L'évènement est organisé dans le cadre du cycle

I Venerdì pomeriggio.

- Nombre de participants: 20

20.06.2017

Nik Bärtsch & Sha

Arts, Concert

Milan

Réplique milanaise du concert de Nik Bärtsch, musicien génial et talentueux de Zurich, qui se produit au piano préparé accompagné du clarinettiste Sha.

En collaboration avec la Montreux Jazz Artists Foundation, avec le soutien de Consulat général de Suisse à Milan.

Nik Bärtsch (Zurich, 1971) est pianiste, compositeur et producteur musical. Sha (1983) joue du saxophone et de la clarinette basse.

L'évènement est organisé dans le cadre du cycle

I Venerdì pomeriggio.

- Nombre de participants: 70

23.06.2017–24.06.2017

Inscape Rooms/La Vita della Mente (p.29, n.9 [↗](#))

Évènement final des résidences Studio Roma

2016/2017

Studio Roma, Exposition, performance, installations, concerts, workshops, présentations, projections

Rome

Le thème porteur de cet évènement est l'analyse de la pensée dans tous les aspects qui concernent l'inconscient, le rêve, le fonctionnement métaphorique de l'intellect, la perception multi-sensorielle, la mémoire, l'incursion dans la réalité virtuelle ou surnaturelle, le sublime, le courant de conscience, l'état hypnotique.

Programme à partir de 17h00 vendredi 23 juin jusqu'à 10h00 samedi 24 juin 2017:

- Workshop hypnose avec Mario Marazzi
- Exposition *La Vita della Mente*: Pauline Beaudemont, Alessandro Cicoria, Michela de Mattei, Federica Di Carlo, Antonio Fiorentino, Genuardi/Ruta, Edgars Gluhovs, Nelly Haliti, Marta Mancini, Simone Pappalardo, Marion Tampon-Lajarriette
- Présentation de la revue *Site 1, Logic Gate: the Politics of the Artifactual Mind*, jardin
- *Glass Bead* avec Jeremy Lecomte et Inigo Wilkins
- Installations interactives, jardin (Tumasch Clalüna, artiste; Donald Glowinski, chercheur)
- Présentation, jardin (Cédric Cramatte, chercheur)
- Sélection d'articles et de textes, jardin (Lukas Ingold et Josy Luginbühl, chercheurs)
- Performance, jardin (Numéro chromatique)
- Performance, salle Elvetica (Leo Hofmann, musicien)
- Cinéma muet et sonorisations en direct, jardin (IOIC – Institute of Incoherent Cinematography)
- Sleep concert *Cavemusic*, salle Elvetica (Concert nocturne de Daniela Bershan, artiste)
- *DanceFirst* – réveil en mouvement (Max Passante, dj)
- Dj set, jardin (Egon Elliut, musicien)
- Nombre de participants: 1200

28.06.2017

In conversazione con Yan Duyvendak

Arts, Conversation

Rome

Yan Duyvendak, artiste et performeur qui mène une recherche originale et contemporaine, est devenu ces dernières années une figure de premier plan dans le panorama artistique suisse et européen. *Azioni*, sa dernière œuvre qui traite le thème de l'exclusion et des rapports entre l'art, l'activisme et les changements sociaux, exprime un rapport intense avec l'actualité. Yan Duyvendak dialogue avec Velia Papa, directrice de Marche Teatro et Francesca Corona, responsable des projets internationaux de Short Theatre.

Yan Duyvendak est originaire des Pays-Bas et vit à Genève et à Marseille.

En collaboration avec Marche Teatro et Short Theatre.

L'évènement est organisé dans le cadre du cycle

I Venerdì pomeriggio.

- Nombre de participants: 20

10.07.2017–15.07.2017

Mind, Machine, Matter (p.31, n.11 [↗](#))

Summer School 2017

Arts et Sciences, Summer School

Rome

Académie d'été Art & Science de la Haute École d'Art et de Design de Genève qui enquête sur le rapport entre art et cerveau, en mettant en relation les recherches scientifiques sur l'esprit avec la production artistique.

Interventions de: Sean Hill (Blue Brain Project, Campus Biotech, Genève), Gianni Gastaldi (ETH Zurich, D-GESS, École Supérieure des Beaux-Arts de Montpellier Méditerranée Métropole – Esbama), Joachim Koester (artiste, Copenhague, New York), Pia Lindman (artiste, chercheur, professeur, Université Aalto, Helsinki), Raimundas Malasauskas (curateur, Bruxelles), Jelena Martinovic (historienne des sciences, UNIL-CHUV, Lausanne, Université de Harvard, Boston), David Zerbib (philosophe, HEAD, Genève).

En collaboration avec le Centre d'art contemporain de Genève, EPFL ArtLab, HES-SO Haute école spécialisée de Suisse occidentale.

- Nombre de participants: 22 (Évènement réservé aux participants de la Summer School)

17.07.2017–21.07.2017

We Are Dreaming Lies Again!

Summer School 2017

Arts et Sciences, Summer School

Rome

Académie d'été Art & Science de la Hochschule für Gestaltung und Kunst Basel, FHNW sur le rapport entre le concept de transformation et la pratique artistique.

Interventions entre autres de Ingo Niermann, Carolyn Christov-Bakargiev.

In collaborazione con Hochschule für Gestaltung und Kunst Basel, FHNW.

- Nombre de participants: 15 (Évènement réservé aux participants de la Summer School)

31.08.2017–03.09.2017

Scuola dottorale confederale

Summer School 2017

Arts et Sciences, Summer School

Rome

Académie d'été de l'USI – Institut d'études italiennes ISI – Institut d'histoire et de théorie de l'art ISA. Promue par swissuniversities – conférence des recteurs des hautes écoles suisses, cette académie d'été a pour but de stimuler le dialogue entre les doctorants et doctorantes provenant de différentes universités (suisses et étrangères), ayant en commun des projets de thèse liés à la civilisation italienne dans les domaines de la littérature et de la linguistique, de l'histoire, de l'histoire de l'art et de l'architecture, et de la musicologie.

En collaboration avec l'USI – Institut d'études italiennes ISI – Institut d'histoire et de théorie de l'art ISA et swissuniversities – conférence des recteurs des hautes écoles suisses.

- Nombre de participants: 21 (Évènement réservé aux participants de la Summer School)

08.09.2017
Locarno a Roma
Arts, Projections
Rome

Dans le cadre de *Notti di Cinema a Piazza Vittorio* (6-9 septembre) une sélection de titres parmi les plus appréciés provenant du 70e Festival de Locarno:

- *Das Fräulein* d'Andrea Staka, 81' (Pardo d'Or 2006)
- *Dene Wos Guet Geit* de Cyril Schäublin, 71' (Mention spéciale Première œuvre)

Un projet d'Anec Lazio avec Roma Capitale, CityFest/Fondazione Cinema per Roma, en collaboration avec l'Ambassade de Suisse et l'Istituto Svizzero.
Partenaire médias Mymovies.it

- Nombre de participants: 200

14.09.2017
Stefan Kaegi
Arts, Conversation
Rome

À l'occasion de la présentation du spectacle *Rimini Protokoll/Nachlass* de Stefan Kaegi et Dominic Huber au Short Theatre Festival (Rome, Théâtre India, 13-17 septembre 2017) et à Romaeuropa Festival (Rome, 21-23 septembre 2017), Stefan Kaegi rencontre le public à l'Istituto Svizzero.
En collaboration avec Romaeuropa Festival et Short Theatre Festival.
L'évènement est organisé dans le cadre du cycle *I Venerdì pomeriggio*.

- Nombre de participants: 20

15.09.2017
Etude de la poésie italienne de la renaissance
Arts, Présentation livre
Rome

La Fondation Barbier-Mueller a publié cette année deux volumes: *Il Rinascimento italiano a piene mani*, recueil d'essais inédits, et *L'alloro e la porpora* biographie de l'humaniste vénitien Pietro Bembo. Les deux volumes sont publiés simultanément en italien, français et anglais, respectivement par Edizioni di Storia e Letteratura à Rome, Somogy éditions d'art à Paris et Legenda à Oxford.

Interventions de: Prof. Lina Bolzoni (École Normale Supérieure de Pise, Académie des Lyncéens), Prof. Michel Jeanneret (Université de Genève, Académie des Lyncéens), Prof. Carlo Vecce (Université l'Orientale, Naples).

En collaboration avec la Fondation Barbier-Mueller pour l'étude de la poésie italienne de la Renaissance, Genève.
L'évènement est organisé dans le cadre du cycle *I Venerdì pomeriggio*.

- Nombre de participants: 40

21.09.2017–28.10.2017
Kim Seob Boninsegni/Emanuel Rossetti.
Out to Lunch (p. 31, n. 12 ↗)
Arts, Exposition et projection
Milan

Double exposition personnelle des artistes Emanuel Rossetti (Bâle) et Kim Seob Boninsegni (Genève). Avec le soutien du Canton de Bâle-ville, Département de la culture; Fondation Ernst et Olga Gubler-Hablützel; Fondation Anne-Marie Schindler; Karma International, Zurich.

- Nombre de participants: 295 (Total)

11.10.2017
Casa Pagoda, Seob Kim Boninsegni
Projection en avant-première du nouveau film de science-fiction de Seob Kim Boninsegni (2017, DV, 4:3, 21', couleur, italien avec sous-titres en anglais).
Avec le soutien du Fonds d'art contemporain de la Ville de Genève et Office de la culture du Département de l'instruction publique, République et Canton de Genève.

- Nombre de participants: 45

15.09.2017
Resetting the black box? Beyond art history and science studies
Sciences, Workshop
Rome

Workshop international en collaboration avec Institut für Kunstgeschichte – Université de Berne, et Institut für Wissenschaftskommunikation und Hochschulforschung – Alpen-Adria-Universität Klagenfurt, Vienne.

Participants: Dario Cecchi (Université La Sapienza, Rome), Francesco Maria Ferrara (Ars Imago, Rome/Zurich), Toni Hildebrandt (Université de Berne), Neil K. Jenkins & Martyn Hudson (Université de Newcastle), Yaël Kreplak (EHSS, Paris), Vera Tollmann (HFBK, Hambourg/Université des Arts, Berlin), Andrew V. Uroskie (Université Stony Brook), Valentina Valentini (Université La Sapienza, Rome).

L'évènement est organisé dans le cadre du cycle *I Venerdì pomeriggio*.

- Nombre de participants: 20

26.09.2017
Breakfast talk with Manifesta
Arts, Présentation
Rome

Présentation de Manifesta 12, la biennale nomade européenne d'art et de culture contemporaine, en collaboration avec l'Istituto Svizzero.

Participants: Hedwig Fijen (Manifesta Director & Founder); Mirjam Varadinis (Creative Mediator Manifesta 12).

- Nombre de participants: 50

26.09.2017
LAC Lugano – A Rome
Arts, Présentation
Rome

Le LAC Lugano présente son activité et sa saison 2017-2018 à la presse à l'occasion de la première romaine au Théâtre Piccolo Eliseo de *Purgatorio*, coproduit avec ERT – Emilia Romagna Teatro.

Interventions: Michel Gagnon (Directeur Général LAC Lugano Art et Culture), Lorenzo Sganzi (Directeur du Département de la culture de la Ville de Lugano), Etienne Reymond (Directeur artistique LuganoInScena).

- Nombre de participants: 40

27.09.2017
Roma Calling: Restart, 2017-2018
Roma Calling, Présentation
Rome

Soirée de présentation des Résidents 2017/2018, de leurs projets et du programme de résidence *Roma Calling* (ex Studio Roma).

- Nombre de participants: 80

04.10.2017
Il Cromlech (Psicodramma 4)
Roma Calling, Performance
Rome

Première représentation romaine de la performance *Le Cromlech (Psychodrame 4)*, d'Oscar Gómez Mata/Compagnie L'Alakran (Genève).

Oscar Gómez Mata est metteur en scène et acteur, mais aussi auteur et scénographe. Pour la Compagnie L'Alakran, il a signé la mise en scène de nombreux spectacles qui ont été présentés avec succès en France, Espagne, Italie, Portugal et Amérique Latine.

- Nombre de participants: 88

13.10.2017
Pasolini's Bodies and Places
Sciences, Présentation livre
Rome

Présentation du livre *Pasolini's Bodies and Places* publié par la maison d'édition Patrick Frey (Zurich, 2017), composé par Benedikt Reichenbach et traduit par Ann Goldstein et Jobst Grapow, qui célèbre la nouvelle édition en anglais du volume *Pier Paolo Pasolini: Corpi e Luoghi* (Theorema, 1981) de Michele Mancini et Giuseppe Perrella. Avec Benedikt Reichenbach, Patrick Frey, Jobst Grapow et d'autres invités.
En collaboration avec Édition Patrick Frey, Zurich.
L'évènement est organisé dans le cadre du cycle *I Venerdì pomeriggio*.

- Nombre de participants: 70

20.10.2017–20.01.2018
From Berlin with Love (p. 32, 33, n. 13, 14, 15 ↗)
Arts, Exposition
Rome

Exposition collective des artistes: Tina Braegger (1985, Zurich), Emilie Ding (1981, Berlin), Edgars Gluhovs (1980, Berlin/Zurich), Svetlana Heger (1968, Berlin/Zurich), Charlotte Herzig (1983, Suisse/Berlin), Andreas Hochuli (1982, Berlin/Genève), David Hominal (1976, Berlin), Samuel Jeffery (1987, Berlin), Flora Klein (1987, Berlin) et Kaspar Müller (1983, Suisse/Berlin).
En collaboration avec Galerie Gaudel de Stampa, Paris; Samy Abraham, Paris; Federico Vavassori, Milan.

- Nombre de participants: 2051 (à mi-décembre 2017)

19.10.2017
Inauguration

- Nombre de participants: 600

20.10.2017
La mia televisione! (p. 34, n. 16 ↗)
Défis et financement du service public de radiotélévision en Suisse et en Italie.
Arts, Conversation et projection
Rome

Soirée de débat et d'échange d'idées sur le service public, avec la participation entre autres de la présidente de la RAI Monica Maggioni, de Gilles Marchand, directeur général de la Télévision Suisse (SSR/SRG), et de Maurizio Canetta, directeur de la Radiotélévision suisse de langue italienne. La soirée en deux parties permet dans un premier temps d'affronter ces questions et de confronter les idées des dirigeants et des professionnels à la tête de ces institutions avec les réflexions des spécialistes (universitaires et journalistes du secteur).
La deuxième partie nous fait découvrir des images inédites tirées des archives de la RSI, Radiotélévision suisse de langue italienne, dédiées au sculpteur Alberto Giacometti, à la Val Bregaglia et à son lien profond avec le territoire des Grisons italiens.
En collaboration avec la CORSI – Société coopérative pour la Radiotélévision suisse de langue italienne. L'évènement est organisé dans le cadre du cycle *I Venerdì pomeriggio*.

- Nombre de participants: 70

20.10.2017–07.10.2018
Sounds Like News. Hannah Weinberger
Arts, Installation
Rome

L'artiste Hannah Weinberger (Résidente 2014/2015) vit et travaille à Bâle. Elle a créé une installation sonore inédite pour le patio de la Dépendance de l'Istituto Svizzero. L'installation est inaugurée en concomitance avec l'exposition *From Berlin with Love* et reste en place un an.

24.10.2017–27.10.2017

Viaggio di ricerca a Lecce

Roma Calling, Voyage de recherche
Lecce

Wonderlust #rome propose aux Résidents, artistes et chercheurs de l'Istituto Svizzero la possibilité de s'impliquer, avec un voyage de recherche à Lecce, dans des expériences dont la portée dépasse celle de leurs disciplines respectives.

Rencontre avec: Massimiliano Limoncelli (archéologue freelance), Pio Panarelli (archéologue spécialisé en archéologie classique à l'Université du Salento), Laura Perrone (musicologue et curatrice), les organisateurs de la résidence Capo d'Arte.

Les Résidents ont visité également Palais Comi à Gagliano del Capo et les espaces d'exposition de la gare de Gagliano del Capo de l'association culturelle Random, Stazione a Sud Est, siège de l'association Oykos.

Le programme a prévu également une visite guidée *La Lecce Contemporaine* avec Stefano Martella (journaliste).

En collaboration avec Wonderlust #rome.

- Évènement réservé aux Résidents

24.10.2017–16.12.2017

Swiss Contemporary Dance Factory

Arts, Performance
Milan

Pour la première fois à Milan, un programme articulé met en lumière le caractère visionnaire et l'audace de langage de la scène suisse contemporaine dans le cadre de la performance et de la chorégraphie de recherche. Il met l'accent sur une génération d'auteurs et de chorégraphes indépendants qui ont consolidé leur signe artistique dans des formes très différentes et qui conduisent, à travers leurs créations, le regard du spectateur vers des territoires inhabituels et troublants. Un projet de Danae Festival et DiDstudio, avec le soutien de ProHelvetia et Istituto Svizzero.

- Nombre de participants: 900 (Total)

24.10.2017–16.12.2017

Milan

IFeel4 de Marco Berrettini,

Teatro Out Off

Pink for Girls & Blue for Boys de Tabea Martin,

Teatro Out Off

Se Sentir Vivant/Canto Primo de Yasmine Hugonnet,

Teatro Out Off

One one one de Ioannis Mandafounis,

Fabbrica del Vapore – DiDstudio

Trophée de Rudy van der Merwe et Béatrice Graf,

Parco Nord Milan

Halfbread technique de Martin Schick,

Fabbrica del Vapore – DiDstudio

Pastime, Carnation de Ruth Childs,

Fabbrica del Vapore – DiDstudio

12.11.2017

La danse contemporaine en Suisse

Istituto Svizzero

Dans le cadre de *Swiss Contemporary Dance Factory*, et à l'occasion de la journée de clôture du Danae Festival, le public est invité à un évènement spécial qui commence le matin au Parco Nord avec la performance *Trophée* de Rudy van der Merwe et Béatrice Graf, et se poursuit avec la présentation du livre *La danse contemporaine en Suisse. 1960-2010, les débuts d'une histoire* (Éditions Zoé) d'Anne Davier et Annie Suquet, avec la modération de Stefano Tomassini.

En conclusion de la journée, performance musicale *Elektro Low-Fi* de Béatrice Graf.

Interventions de: Anne Davier, Annie Suquet, Stefano Tomassini (IUAV Venise, Université de la Suisse italienne, conseiller pour la danse LAC – Luganoin scena), Ioannis Mandafounis (Compagnie Poject11), Rudy van der Merwe et Béatrice Graf, Tiziana Conte, Claudio Prati et Ariella Vidach (Aiep Avventure in Elicottero Prodotti).

- Nombre de participants: 80

06.11.2017–17.12.2017

Balthasar Burkhard (p. 34, n. 17 ↗)

Arts, Exposition

Milan

L'Istituto Svizzero présente deux corpus d'œuvres de Balthasar Burkhard (Berne, 1944-2010), artiste suisse récemment disparu.

Le premier corpus, pour lequel Burkhard a reçu un prix international, est une collection de photographies monochromes de moyen et grand format qui ont pour sujet des paysages urbains et dans lesquels il immortalise l'immensité du monde: la série « Naples » (1998) et la série « Mexico » (1999). Le deuxième corpus réunit ses œuvres les plus récentes; des photographies de natures mortes de fleurs qui révèlent un œil et une sensibilité différente.

En collaboration avec Estate Balthasar Burkhard.

- Nombre de participants: 137

16.11.2017–18.11.2017

Migrazioni, opportunità e tormenti (p. 35, n. 18, 19 ↗)

Arte e Sciences, Workshop, projections, installation
[Rome](#)

Projet qui s'inscrit dans un cycle de débats relatif à des problèmes extrêmement actuels qui impliquent des cultures et des réalités différentes dans une perspective internationale: les migrations, la démocratie et la numérisation de la vie. Le cycle reprend et élargit un discours sur la mondialisation déjà commencé par l'Institut de Hautes Études Internationales et du Développement (IHEID) de Genève.

- Nombre de participants: 669 (Total)

17.11.2017–18.11.2017

Migrazioni, opportunità e tormenti

Le thème des migrations, dans sa complexité, est affronté dans trois workshop (sur deux jours) par des experts et des intervenants venus d'Afrique, d'Italie, de Suisse et du Saint-Siège. L'objectif du débat est celui d'interroger nos politiques, de mettre nos visions à l'épreuve, de créer ensemble de meilleures solutions pour le phénomène migratoire, avec toutes ses opportunités et ses tourments.

Facilitateurs: Yves Daccord (directeur général du Comité international de la Croix Rouge – ICRC), Suisse; Amadou Chab Touré (professeur d'esthétique et critique d'art), Mali.

Interventions de: Giulio Cusumano (conseiller municipal de Palerme), Italie; Michael Czerny (sous-secrétaire pour les questions de migration et réfugiés), Saint-Siège; Andrea de Georgio (réalisateur et journaliste italien), Mali; Yayi Bayam Diouf (présidente du Collectif des femmes contre l'émigration clandestine), Sénégal; Alfonso Giordano (Université LUISS), Italie; Sarah Hayward (conseillère en migration, Ambassade du Canada), Italie; Pietro Mona (Ambassadeur pour le développement, les réfugiés et la migration), Suisse; Étienne Pigué (Université de Neuchâtel), Suisse; Daniela Pompei (responsable des questions migratoires à la Communauté de Sant'Egidio), Italie; Rosetta Scotti Lavina (directeur central pour les Politiques de l'immigration et de l'asile), Italie; Federico Soda (directeur du Bureau de Coordination pour la Méditerranée, Organisation Internationale pour les Migrations), Italie; Beatrice Speiser (fondatrice de Crescenda), Suisse; Alain Édouard Traoré (ex ministre), Burkina Faso; Luigi Vignali, (directeur général pour les italiens à l'étranger et les politiques migratoires), Italie; Maurizio Zavaglia (conseiller municipal de Gioiosa Ionica), Italie.

En collaboration avec l'Ambassade de Suisse en Italie, Rome, Ambassade de Suisse auprès du Saint-Siège, Rome, Communauté Sant'Egidio, Institut de Hautes Études Internationales et du Développement (IHEID) de Genève, Université de Neuchâtel, Université Luiss Rome.

- Nombre de participants: 264

Les workshops sont accompagnés de manifestations artistiques:

16.11.2017

Cinema e migrazione

Projection des films:

Walo Fendo – Là dove la terra gela, de Mohammed Soudani [Algérie, 1997, 63']

Willkommen in der Schweiz de Sabine Gisiger [Suisse, 2017, 83'].

En collaboration avec le Centre Expérimental de Cinématographie – Cinéthèque Nationale.

- Nombre de participants: 90

17.11.2017–26.11.2017

Dreams & Nightmares

En collaboration avec Romaeuropa Festival, l'artiste sonore, metteur en scène et performeur Dimitri de Perrot, membre du célèbre duo artistique Zimmermann & de Perrot, présente pour la première fois en Italie son installation s'inspirant de la performance *Myusic*. Réalisée en collaboration avec le photographe Jean Revillard, l'œuvre confirme l'attention de l'artiste pour les choses que nous tendons à ne pas remarquer dans notre quotidien et pour toutes les questions capables de mettre en crise nos habitudes consolidées.

- Nombre de participants: 315

17.11.2017

Piccolo atlante della letteratura contemporanea di lingua tedesca

Arts, Conversation
Milan

Rencontre avec l'écrivain suisse Reto Hännny, l'écrivaine allemande Fatma Aydemir et l'écrivain autrichien Franzobel. Présentation: Agnese Grieco.

Un projet du Laboratorio Formentini per l'editoria, en collaboration avec l'Institut Goethe de Milan, le Forum culturel autrichien et Pro Helvetia, en conclusion du Laboratoire pour la littérature contemporaine de langue allemande tenu par Agnese Grieco.

- Nombre de participants: 100

21.11.2017

Tra le pagine degli scrittori svizzeri: Fabio Pusterla

Arts, Conversation

Milan

L'auteur tessinois Fabio Pusterla présente ses derniers recueils et son activité de directeur de la collection de poésie *Le ali* de *Marcos y Marcos*. La rencontre est précédée de la projection du documentaire RSI, *Lettere dalla Svizzera. Fabio Pusterla. Salamandre, gatti ciechi, rotaie*.

Introduction du Consul général de Suisse à Milan Félix Baumann et de la Responsable du Département culturel de la RSI Diana Segantini. Débat modéré par la journaliste RSI Maria Grazia Rabiolo. En collaboration avec le Consulat général de Suisse à Milan et RSI.

- Nombre de participants: 44

23.11.2017

Visita di ricerca FAO

Roma Calling, Visite de recherche

[Rome](#)

Visite du siège de la FAO, visite du siège de la Représentation Suisse et rencontres avec des représentants suisses à la FAO. Promenade dans les quartiers San Saba, Aventino, Testaccio, Ostiense organisée par Stalker.

- Évènement réservé aux Résidents

28.11.2017

L'etica di Pietro Di Giovanni Olivi (1248-1298): il gusto del male e la nozione di persona

Roma Calling, Conférence
Rome

Conférence par Stève Bobillier (chercheur en résidence 2017/2018) sur le franciscain Pierre Jean Olivi (1248-1298), qui aborde à la fois sa définition de l'humain et la question du fondement de la norme éthique.

En collaboration avec le Collège Sant'Isidoro, Rome.

- Évènement sur invitation

29.11.2017–30.11.2017

Tra ribellione e conservazione – Monte Verità e la cultura tedesca

Sciences, Conférence, concert et projection

Rome

Une conférence internationale organisée par l'Université La Sapienza de Rome, l'Istituto Svizzero et l'Institut Italien d'Études Germaniques.

Interventions de: Luca Aversano (Université de Roma Tre); Lorella Bosco (Université de Bari); Rita Calabrese (Université de Palerme); Silvia Carandini (Université La Sapienza de Rome); Massimiliano De Villa (Institut Italien d'études germaniques); Gabriele Guerra (Université La Sapienza de Rome); Carolin Kosuch (Deutsches Historisches Institut Rom); Daniela Padularosa (Université La Sapienza de Rome); Gianluca Paolucci (Institut Italien d'études germaniques); Stefan Rindlisbacher (Universität Freiburg); Thomas Rohrkramer (Lancaster University); Andreas Schwab (Universität Freiburg), Une Szeemann (artiste, Zurich).

En collaboration avec l'Institut Italien d'études germaniques.

Concert pour violon (Filippo Fattorini) et piano (Orietta Caianiello).

Projection du film *Monte Verità. Berg der Wahrheit*, de Werner Weick (2012, 34').

- Nombre de participants: 45

01.12.2017–02.12.2017

Ancora una volta. World AIDS Day

Arts et Sciences, Conférence, concerts, exposition

Rome

L'évènement entend commémorer les efforts mondiaux pour la lutte contre HIV/SIDA. Basé sur des formats utilisés précédemment à l'Istituto Svizzero – en utilisant une méthode pluridisciplinaire – l'objectif est celui de sensibiliser le public aux multiples défis de cette maladie. Un workshop scientifique et artistique, une exposition photographique de Pierre Keller avec polaroid grand format des années 70, et des concerts portant sur ce thème et encourageant le débat sur des sujets qui font malheureusement partie de notre quotidien.

Participants aux débats: Marco Cappato (Parti Radical, trésorier de l'Association Luca Coscioni), Rome; Massimo Farinella (Cercle de culture homosexuelle

Mario Mieli), Rome; Enrico Girardi (Directeur du département d'épidémiologie et recherche préclinique, INMI «L. Spallanzani» IRCCS), Rome; Samuel Gross (Responsable artistique, Istituto Svizzero), Rome; Bernard Hirschler (Président de la Commission d'éthique cantonale de la recherche), Genève; Martin Jaeggi (écrivain et curateur); Allen Frame (photographe, Fellow, American Academy 2017/2018), Rome; Pierre Keller (artiste), Lausanne; Sebastiano Secci (Président du Cercle de culture homosexuelle), Rome; Stéphanie Serra (Conservatrice au Musée Jenisch), Vevey.

En collaboration avec le Cercle de culture homosexuelle Mario Mieli et avec le soutien de l'American Academy à Rome.

Chœur de chambre Radix Harmonica, dirigé par le maestro Giuseppe Pecce.

Concerts en collaboration avec Bad Bonn et Montreux Jazz Artists Foundation: Bonaventure (aka Soraya Lutangu), Lucia Cadotsch, EgoPusher, Tatum Rush.

- Nombre de participants: 150

06.12.2017

Cinema svizzero: Fulvio Bernasconi

Arts, Projection

Rome

Une rencontre approfondie avec le metteur en scène suisse d'origine tessinoise, auteur de documentaires et de films de fiction, et projection des films:

- *Fuori dalle Corde* (2007, 85')
 - *Miséricorde* (2016, 90')
 - *Operazione Lombardia* (2014, 52')
 - Bande-annonce de *Quartier des banques* (2017, 1'28")
- Fulvio Bernasconi est né à Lugano en 1969. Depuis 1997, il travaille comme metteur en scène pour le cinéma et la télévision. Il enseigne la mise en scène cinématographique en Suisse et en Italie.

En collaboration avec le Centre Expérimental de Cinématographie – Cinéthèque Nationale.

L'évènement est organisé dans le cadre du cycle *I Venerdì pomeriggio*.

- Nombre de participants: 30

11.12.2017–13.12.2017

Francesco Borromini Anniversario

Sciences, Conférence

Rome

À l'occasion du 350e anniversaire de la mort de l'architecte baroque Francesco Borromini (1599-1667), congrès organisé dans plusieurs endroits en collaboration entre l'Université La Sapienza de Rome, l'Istituto Svizzero, l'Accademia Nazionale di San Luca et les Musées du Vatican.

Interventions (entre autres) de: Joseph Connors (Université de Harvard, Cambridge (MA)); Eugenio Gaudio (Université La Sapienza de Rome); Francesco Moschini (Accademia Nazionale di San Luca); Werner Oechslin (ETH, Zurich); Paolo Portoghesi (architecte).

- Nombre de participants: 120

13.12.2017–17.12.2017

Mercato di Natale/Music Festival (p.36, 37, n.20, 21, 22, 23 ↗)

Arts, Concerts

Milan, Rome, Venise

Après le succès de l'année dernière, l'Istituto Svizzero repropose, de nouveau à Rome mais aussi à Venise et à Milan, le Marché de Noël/MUSIC FESTIVAL, avec la participation de labels indépendants suisses et italiens, avec des stands de disques, des sonorisations et des concerts inédits.

Le marché propose des productions musicales en vinyle ainsi que des éditions à tirage limité, des articles de merchandising, t-shirts, posters et beaucoup d'autres choses. L'initiative entend accorder une place à la créativité de la scène indépendante de qualité, en créant un moment de rencontre entre le public, les passionnés et qui produit de la musique.

Le programme est mis au point par Daniel Fontana – Bad Bonn, Düdingen, avec le soutien de Stéphanie-Aloysia Moretti – Montreux Jazz Artists Foundation.

- Nombre de participants: 1230 (Totale)

13.12.2017–14.12.2017

Venise

Concerts de: DJ Set Stephan Armleder & Olivier Ducret (WRWTFWW Records), Arthur Henry (Montreux Jazz), DJ Set three:four, Reverend Beat-Man, DJ Set Zweikommasieben, PE-010 feat. Belia Winnewisser & L.Zylberberg.

Labels suisses: Voodoo Rhythm, three:four Records, WRWTFWW Records, Präsens Editionen, Zweikommasieben, Bongo Joe Records.

En collaboration avec Pro Helvetia – Fondation suisse pour la culture.

- Nombre de participants: 300

15.12.2017–16.12.2017

Rome

Concerts de: DJ Set Three:Four, Arthur Henry (Montreux Jazz), DJ Set VoodooRhythm Records, Cyril Cyril, DJ Set Fabian Peña, Pure Mania, DJ Set Bongo Joe, DJ Set Stephan Armleder & Olivier Ducret (WRWTFWW Records), PC Zumthor & Vera Kappeler, Manuel Troller, DJ Set Zweikommasieben, PE-010 feat. Belia Winnewisser & L.Zylberberg, Mai Mai Mai feat. Max Usata, DJ Set Bongo Joe, Reverend Beat-Man.

Labels suisses: Voodoo Rhythm, three:four Records, WRWTFWW Records, Präsens Editionen, Zweikommasieben, Bongo Joe Records.

Labels italiens: Tosky Records, A modest proposal records, Lady Sometimes records, Four Flies records. Avec la participation de Sounds Academy.

- Nombre de participants: 830

17.12.2017

Milan

DJ Set Stephan Armleder & Olivier Ducret (WRWTFWW Records), DJ Set Bongo Joe, Arthur Henry (Montreux Jazz), PE-010 feat. Belia

Winnewisser & L.Zylberberg, Manuel Troller, Reverend Beat-Man.

Labels suisses: Voodoo Rhythm, three:four Records, WRWTFWW Records, Präsens Editionen, Zweikommasieben, Bongo Joe Records.

Labels italiens: Black Sweat Records, Blume, Die Schachtel, Elica Editions, Intervallo, Hundebiss, Kohlhaas et, grâce à SoundOhm, une ample sélection de labels discographiques italiens.

- Nombre de participants: 200



1



2



3



4



5



6



7

Istituto Svizzero



8



9

Annual Report

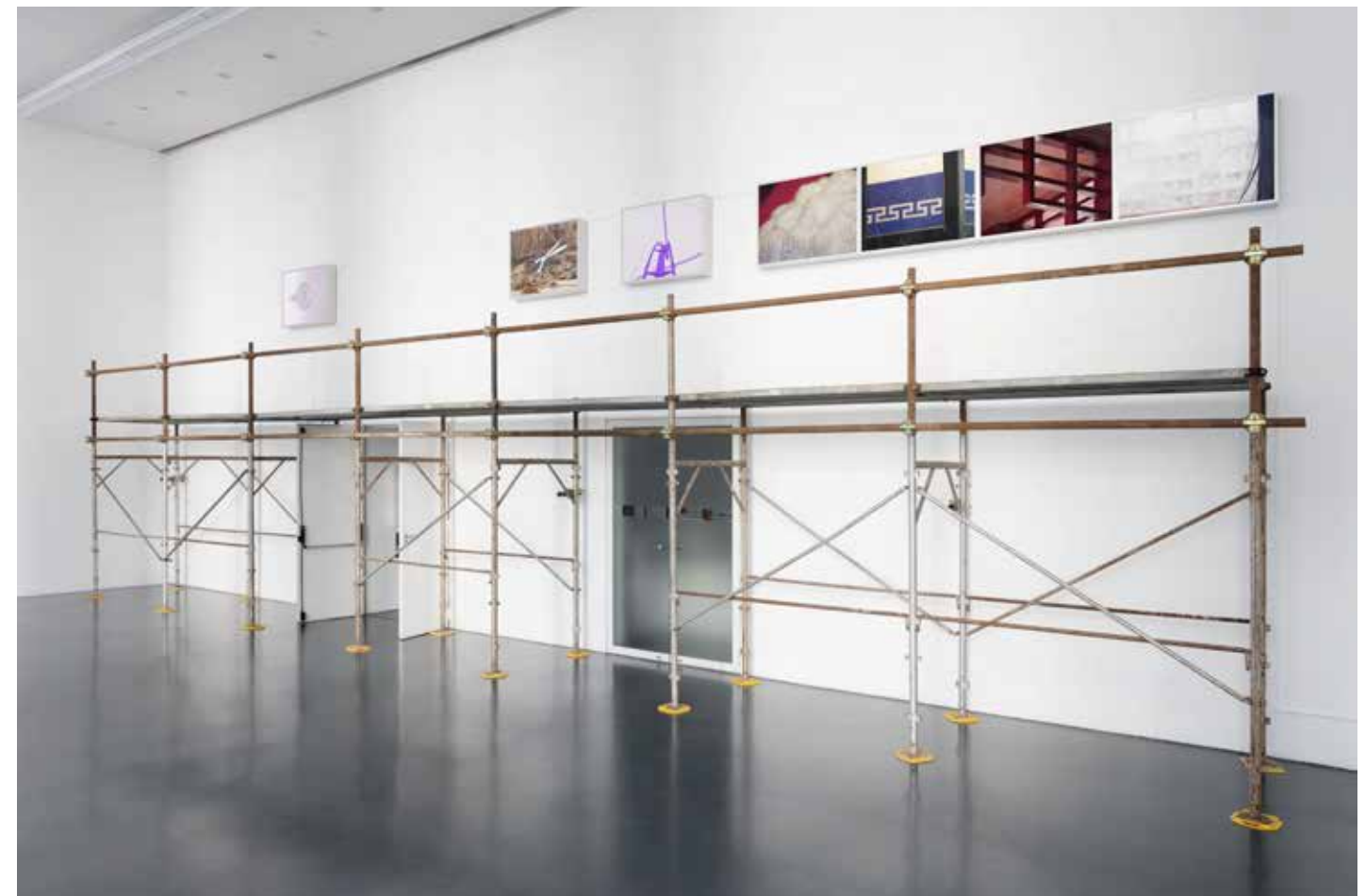


10

Istituto Svizzero



11



12

Annual Report



13



14



15



16



18



17

Istituto Svizzero



19

Annual Report



20



22



21



23

Légendes

- 1 Esperimento Europa: una collocazione
- 2 Nik Bärtsch. Piano solo
- 3 Jean Tinguely. Si c'est noir, je m'appelle Jean
- 4 John M Armleder. Stockage
- 5 John M Armleder. Stockage
- 6 John M Armleder. Stockage
- 7 Reinforce Expose. The inner forms
of tomorrow by Gramazio Kohler Research
- 8 Open House/Music
- 9 Inscape Rooms/La Vita della Mente
- 10 Bea Schlingelhoff. Auftrag: No Offence
- 11 Summer School: Mind, Machine, Matter
- 12 Kim Seob Boninsegni/Emanuel Rossetti.
Out to Lunch
- 13 From Berlin with Love
- 14 From Berlin with Love
- 15 From Berlin with Love
- 16 La mia televisione!
- 17 Balthasar Burkhard
- 18 Migrazioni, opportunità e tormenti
- 19 Migrazioni, opportunità e tormenti
- 20 Mercato di Natale/Music Festival, Venise
- 21 Mercato di Natale/Music Festival, Rome
- 22 Mercato di Natale/Music Festival, Rome
- 23 Mercato di Natale/Music Festival, Milan

Statistique des activités et des visiteurs

ÉVÈNEMENTS	Arts	Sciences	Interdisciplinaires	Résidences*	Totaux
Rome	13	9	5	8	35
Milan	12				12
Extra muros, Rome	6	1			7
Extra muros, Milan	6				6
Extra moenia, Genève/Venise	2			3	5
Totaux	39	10	5	11	65
TYPLOGIE					
Cycle de rencontres		1			1
Colloques, conférences		10	1	2	13
Conversations, lectures, présentations	19	2		3	24
Concerts	38	1		4	43
Performances	8			3	11
Projections cinématographiques	15	1		1	17
Expositions, installations	11			2	13
Summer Schools			3		3
Workshops		2	3	2	7
Visites, voyages de recherche				6	6
Totaux	91	17	7	23	138
Soutiens, patronages	21	3			24
Publications	1				1
PARTICIPANTS					
Rome	9'611	543	749	1'528	12'431
Milan	3'132				3'132
Extra muros, Rome	457	120			577
Extra muros, Milan	1'155				1'155
Extra moenia, Genève/Venise	10'300				10'300
Nombre total de participants	24'655	663	749	1'528	27'595
PARTICIPANTS					
Travaux et contributions d'intervenants et artistes suisses	72	76			148
Séjours de recherche	37	30			67
Séjours participants Summer Schools	39	21			60
Résidents programme Studio Roma	6	6			12
Totaux	154	133			287

* Programme interdisciplinaire de résidence Studio Roma / Roma Calling (arts et sciences)

Extraits de la revue de presse

Corriere del Ticino (01.02.2017)

Jean Tinguely. Si c'est noir je m'appelle Jean

La mostra milanese (dal 17 febbraio al 22 marzo, via Vecchio Politecnico 3 [...]) consente anche di tornare sull'impronta estremamente popolare che questa figura di primo piano dell'arte svizzera ha lasciato su molte generazioni. Grazie alla complicità di due collezionisti, l'Istituto svizzero ha riunito degli oggetti che hanno contribuito a fissare per lungo tempo l'immagine di Jean Tinguely nella memoria collettiva, in particolare in Svizzera. Così, proprio a Milano, dove Jean Tinguely insieme agli amici artisti e critici, aveva rimesso in discussione i potenti simboli del consumismo, la mostra si prende gioco della sua vicinanza a una certa idea del pop.

Giornale del Popolo (08.04.2017)

Reinforce Expose. The inner forms of tomorrow by Gramazio Kohler Research

All'Istituto Svizzero in via del Politecnico, invece, «Reinforce Expose. The inner forms of tomorrow» presenta gli edifici costruiti da Gramazio Kohler Research dell'ETH di Zurigo, gruppo pionieristico di architetti che indaga il potenziale dei robot industriali nell'architettura. Qui, maglie ondulate e strutture reticolari, suggestive anche alla vista, confondono i confini tra architettura, arte e algoritmi, preannunciando il design di domani.

Le Temps (20.05.2017)

John M Armleder. Stockage

Bienvenue à la villa Maraini, là où est installé depuis 1947 l'Institut suisse de Rome. Surchargé au niveau de l'ornement, c'est l'endroit idéal pour un accrochage de John Armleder qui mêle depuis toujours ses toiles aux compositions abstraites avec du mobilier et des objets, de design ou pas. [...] on retrouve donc le vocabulaire habituel de l'artiste. Sauf qu'entre les stucs et les colonnes en porphyre, son langage prend parfois un tout autre sens. [...] C'est à la fois ironique – visez ce petit cactus posé sur une console ultra-kitsch peinte façon faux marbre – et, le soir venu, complètement magique. [...] L'exposition du Genevois ouvre également une nouvelle période dans l'histoire de l'Istituto Svizzero di Roma. Entrée en fonction le 1er août, la Genevoise Joëlle Comé, première femme nommée à la tête de l'institution depuis sa création il y a soixante ans, a chargé Samuel Gross du programme culturel de la maison. [...] Les nouvelles propositions devront être plus en phase avec l'actualité de la scène helvétique. Mais pas seulement.

Exibart.com (13.06.2017)

Inscape Rooms – La Vita della Mente

L'inconscio, l'area del sogno, il funzionamento metaforico della mente, la percezione multisensoriale, la memoria, lo sconfinamento nella realtà virtuale o soprannaturale, il sublime, il flusso di coscienza, lo stato ipnotico. Non stiamo parlando di un libro di un ibrido Freud-Jung 2.0. Anzi, forse si perché «Inscape Rooms» è il progetto di fine anno di artisti e ricercatori in residenza all'Isti-

tuto Svizzero di Roma, una due giorni, dal 23 al 24 giugno che trova il suo fulcro nella mostra collettiva «La vita della mente» e che si sviluppa con un ricco programma di workshop, installazioni interattive, performance, sleep concert e dj set. Un progetto interdisciplinare che parte dall'immagine del paesaggio interiore per arrivare all'espressione artistica durante il quale ogni cosa fluirà nell'altra senza soluzione di continuità, dagli spazi del giardino di villa Maraini a quelli della dipendenza proprio come succede alle sensazioni e ai ricordi.

Brand-new-life.org (26.07.2017)

Bea Schlingelhoff. Auftrag: No offence

While the stills just temporarily rent out their bodies to become artworks, the artist is pondering over whether feminism is for hire, putting her own role as an alleged practitioner of Institutional Critique into doubt. Aware that housing an exhibition that displays self-criticality and reflection feeds first of all into an institution's cultural credibility. Schlingelhoff situates herself as a mercenary, hired- by a Swiss cultural Institution in Italy, funded by the Swiss consulate, housed in the Italian headquarters of UBS, one of the biggest patrons of contemporary art – to be, well, critical. Order completed. Day is done. Schlingelhoff's disobedience is not only towards a cultural site and its given sets of behaviours that end up reaffirming cultural legitimacy, towards a canonized art history (that includes Institutional Critique) but toward a critical model of clarity per se, in favour of a more ambiguous one.

Insideart.eu (17.10.2017)

From Berlin with Love

«From Berlin with Love» non è un nuovo film di Woody Allen ma il titolo della collettiva che il 19 ottobre alle 18:30 inaugura all'Istituto Svizzero di Roma Dieci artisti svizzeri residenti a Berlino – Tina Bragger, Emile Ding, Edgars Gluhovs, Svetlana Heger, Charlotte Herzig, Andreas Hochuli, David Hominal, Samuel Jeffrey, Flora Klein e Kaspar Müller – che offrono, ognuno con il proprio stile e la propria esperienza, un angolo o prospettiva della città tedesca. Una città dinamica in cui vivono migliaia di artisti da tutto il mondo che si interroga spesso sulla propria identità, ridefinendosi quotidianamente. L'esperienza nelle residenze favorisce legami tra gli artisti che probabilmente si considerano tra loro solo degli sconosciuti nella grande metropoli tedesca e li invita a immaginarsi come un gruppo unito, per un po' di tempo, a Roma.

Mousse Maganize (Ottobre 2017)

Out to Lunch. Kim Seob Boninsegni / Emanuel Rossetti

The Istituto Svizzero in Milan is pleased to present “Out to Lunch”, a two-person exhibition by Swiss based artists Emanuel Rossetti (Basel) and Kim Seob Boninsegni (Geneva). “Out to Lunch” is the first collaboration between the artists and brings together new bodies of work to a place where time and space are distorted,

seemingly woven within one another. [...] . “Out to Lunch” conjures an image of slow movement. It offers a metaphor for the suspension of time and plays with ideas of proximity. The central scaffolding structure functions to extend time, upholding it, inviting you to rethink its very definition; the neons, instead, renovate the eternal question of ‘The Chicken or the Egg’.

Il manifesto (28.11.2017)

Tra Ribellione e conservazione – Monte Verità e la cultura tedesca

L'incontro organizzato dai due istituti germanico e svizzero e dall'Università Sapienza di Roma, ricorda quella singolare esperienza che, in piena Belle Epoque, tra il 1900 e la prima guerra mondiale, vide radunarsi sulle colline sopra Ascona nel Canton Ticino artisti e intellettuali attratti dalla ricerca di una sorta di «terza via» tra capitalismo e comunismo all'insegna del rigetto dei costumi borghesi, della libertà dello spirito e dei corpi, in un rapporto più intimo con la natura.

Azione (18.12.2017)

Mercato di Natale – Music Festival

[...] È per questo motivo che risulta perlomeno curioso quanto non schiettamente divertente il fatto che l'Istituto svizzero di Roma abbia giocato sull'ambiguità del mercatino natalizio per offrire al pubblico italiano le punte più avanzate della creazione musicale confederata. Per cinque giorni della scorsa settimana nelle sedi di Venezia, Milano e Roma – è infatti andato in scena un mercato d'Avvento sui generis che ha visto l'alternarsi di DJ e musicisti in un virtuoso scambio italo-svizzero. [...] Una prima assoluta data l'organicità dell'operazione – risiede proprio nel fatto che la massima istituzione culturale svizzera presente sul suolo italiano abbia scelto quel tipo di espressioni musicali per dare un'immagine di sé e di noi. Segno dei tempi che cambiano, verrebbe da dire, la scelta di abbandonare le stantie patinate di altri generi ritenuti più colti o più classici: la Svizzera si mostra nuda e cruda, sincera e sperimentatrice, irriverente e innovativa come frutto imperfetto ma per questo vivido e meraviglioso – di trent'anni di coerente sottosuolo.

Tvsvizzera.it (20.12.2017)

Migrazioni, opportunità e tormenti

Quali strategie per affrontare la migrazione? E quali le priorità e le soluzioni per l'Europa e l'Africa? L'Istituto svizzero di Roma si è fatto promotore di un ciclo di conferenze per capire la complessità di un fenomeno epocale. [...] Non è quindi un caso che per il ciclo di conferenze organizzato a Villa Marini in novembre, intitolato «Migrazioni, opportunità e tormenti», siano state riunite così tante personalità provenienti da orizzonti e continenti diversi. Da Yves Daccord, direttore generale del Comitato internazionale della Croce Rossa, a Amadou Chab Touré, ex ministro del Burkina Faso; da Michael Czerny, sottosegretario per le questioni di migrazione e rifugiati presso la Santa Sede alla senegalese Yatyi Bayam Diouf, presidente del Collective of Women against Illegal migration; e poi ancora rappresentanti delle istituzioni italiane, del mondo accademico,

del giornalismo, della cultura, di piccole realtà amministrative. Un confronto che ha permesso di approfondire nella sua complessità un fenomeno che nei prossimi decenni – vista anche l'espansione demografica del continente africano – continuerà sicuramente a essere al centro dell'attualità. [...] E se invece di costruire muri o spalancare le porte, si esplorassero altre vie già intraprese da altri paesi?

Comptes 2017

BILAN

ACTIFS	31.12.2017 (CHF)	31.12.2016 (CHF)
Caisse	6'439	2'591
Banques	1'623'718	1'607'288
Débiteurs et transiteurs actifs	125'959	131'951
Mobilier – Bibliothèque	2	2
Immobilisations financières	4'758'443	4'652'850
Total Actifs	6'514'561	6'394'682
PASSIFS		
Créanciers et transiteurs passifs	349'449	423'882
Fonds indemnité de fin de carrière et autres coûts du personnel	529'181	444'770
Fonds spéciaux	778'771	669'942
Capital de la Fondation	6'000'000	6'000'000
Résultats exercices précédents	-1'143'912	-1'146'735
Résultat d'exercice	1'072	2'823
Total Passifs	6'514'561	6'394'682

COMPTE DE RÉSULTAT

PRODUITS	2017 (CHF)	2016 (CHF)
Contributions Pro Helvetia (PH)	1'115'500	1'115'500
Contributions Secrétariat d'État (SEFRI)	1'160'000	1'280'400
Contributions Département Fédéral de la Culture (BAK)	456'000	455'900
Résultat de la gestion financière	-11'920	-13'679
Contributions EFG Bank	100'000	115'000
Contributions Canton Ticino, Ville de Lugano, USI pour Milan	140'000	143'500
Contributions Cantons/Villes (VS, ZH et NE)	5'000	8'500
Contributions sponsor	50'468	25'882
Produits divers	28'584	27'852
Produits extraordinaires	1'630	35'582
Total Produits	3'045'262	3'194'438
COÛTS		
Coûts du personnel	1'475'543	1'695'957
Manifestations artistiques et scientifiques	646'304	517'223
Programme de Résidence	97'848	98'959
Communication et image	129'634	128'681
Bibliothèque	31'355	32'223
Coûts administratifs	283'843	275'673
Gestion bâtiment et jardin Villa Maraini	192'436	192'670
Gestion locaux Milan	39'580	43'566
Coûts divers	7'560	6'433
Provisions	140'087	200'230
Total Coûts	3'044'190	3'191'615
RÉSULTAT D'EXPLOITATION	1'072	2'823

Révision externe Curti e Molo SA, Bellinzona, 7 mars 2018.
 Approbation du Conseil de Fondation, Berne 20 avril 2018.

Istituto Svizzero

Team

Direction

Joëlle Comé

Responsable artistique

Samuel Gross

Responsable scientifique

Philippe B. Sormani (jusqu'en octobre 2017)

Assistant scientifique

Guelfo Carbone (jusqu'en octobre 2017)

Administration

Stephan Markus Berger

Secrétariat direction

Elena Catuogno

Production

Anna Schulz Seyring

Milan: Production et gestion

Claudia Buraschi

Communication

Georgia Stellin (depuis septembre 2017)

Media manager

Davide Sacco

Bibliothécaire

Romina Pallotto

Comptable

Carlotta Cantagalli

Front office

Marianna Palfrader

Technique

Orazio Battaglia

Cuisine

Carlo Ceccaroli

Jardin

Alessandro Troiani

Personnel de service

Leonardo Avancini
Emanuela Bruno
Federica D'Urbano
Maria Pia Piovano
Beniamino Vassallo

Conseil de Fondation

Conseil de Fondation

Président

Mario Annoni

Ancien Conseiller d'Etat, La Neuveville, Berne

Vice-présidente

Giovanna Masoni

Avocate et notaire, Lugano, ancienne Vice-maire de Lugano et ancienne Cheffe du Département de la culture, de l'éducation et du territoire, Ticino

Membres

Giovanni Carmine

Curateur, Zurich, directeur de la Kunsthalle Sankt Gallen

Hedy Graber

Responsable de la Direction des Affaires culturelles et sociales, Fédération des Coopératives Migros, Zurich

Eva Herzog

Conseillère d'Etat, Cheffe du Département des Finances du Canton de Bâle Ville, Bâle

Luciana Vaccaro

Ph.D en Physique, rectrice de la HES-SO (Haute Ecole spécialisée de Suisse occidentale), Delémont

Carlo Sommaruga

Avocat et Conseiller national, Genève, représentant de la famille de la donatrice Carolina Maraini-Sommaruga

Giancarlo Kessler

Ambassadeur de Suisse en Italie, Rome, invité permanent

Reviseur interne

BDO SA

Zurich

Secrétariat

Elena Catuogno

Istituto Svizzero

Commissions

Commission artistique

Président

Giovanni Carmine

Curateur, Zurich, directeur de la Kunsthalle Sankt Gallen

Membres

Anne Davier

ADC, Association pour la Danse Contemporaine, Genève

Caroline Coutau

Editions ZOE, Carouge

Arnaud Robert

Journaliste, metteur en scène et écrivain, Genève

Daniel Rothenbühler

Hochschule der Künste Bern, Schweizerisches Literaturinstitut, Berne

Thomas Seelig

Fotomuseum, Winterthur

Invités permanents

Joëlle Comé

Directrice, Istituto Svizzero

Samuel Gross

Responsable artistique, Istituto Svizzero

Commission scientifique

Président

Pascal Griener

Université de Neuchâtel, Faculté des Lettres, Histoire de l'art

Membres

Lorenz Baumer

Université de Genève, Faculté des Lettres, Archéologie classique

Anne Bielman

Université de Lausanne, Faculté des Lettres, Sciences de l'Antiquité

Christoph Hoffmann

Universität Luzern, Kultur- und Sozialwissenschaftliche Fakultät

Michele Loporcaro

Universität Zürich, Romanisches Seminar

Uberto Motta

Université de Fribourg, Faculté des Lettres

Edo Pogliа

Università della Svizzera italiana USI, Scienze della comunicazione

Stefan Rebenich

Historisches Institut (alte Geschichte), Unitobler, Berne

Ulrich Schmid

Universität Saint-Gall, Kultur und Gesellschaft Russlands

Philip Ursprung

Institut für Geschichte und Theorie der Architektur, ETH Zürich

Invités permanents

Joëlle Comé

Directrice, Istituto Svizzero

Philippe B. Sormani

Responsable scientifique, Istituto Svizzero (jusqu'à octobre 2017)

Colophon

© Istituto Svizzero di Roma
Editeur: Fondazione per l'Istituto Svizzero di Roma
Réalisation graphique: Dallas
Traductions: Agnès Levillayer
Crédits photographiques: Riccardo Banfi 20, Giulio Boem
3/7/10/12/17/23, Marco Buemi 4/5/6, Guido Caltabiano
16, Simon d'Exéa 9, Istituto Svizzero 1/2/8/11/21/22,
OKNO Studio 13/14/15, Melania Stricchiolo 18/19
Typographie: Dinamo
Impression: Fotolito Farini, Milano
Terminé d'imprimer: juin 2018

L'Istituto Svizzero est à la disposition de ceux qui
souhaitent signaler des omissions ou des inexactitudes
dans l'attribution des images.

Le rapport annuel peut être consulté sur le site
www.istitutosvizzero.it

Istituto Svizzero di Roma
Via Ludovisi 48
I-00187 Roma
T +39 06 420 42 1
F +39 06 420 42 420
roma@istitutosvizzero.it

Istituto Svizzero di Roma
Sede di Milano
Via Vecchio Politecnico 3 (Centro Svizzero)
I-20121 Milano
T +39 02 760 16 118
F +39 02 760 16 245
milano@istitutosvizzero.it

Enti finanziatori:
Fondazione svizzera per la cultura Pro Helvetia
Segreteria di Stato per la formazione, la ricerca e l'innovazione
Ufficio federale della cultura
Ufficio federale delle costruzioni e della logistica

Partners:
EFG
Canton Ticino
Città di Lugano
Università della Svizzera Italiana

MILANO Via Vecchio Politecnico 3 20121 Milano +39 02 76016118 milano@istitutsvizzero.it

istitutsvizzero.it

ROMA Villa Maraini Via Ludovico 48 00187 Roma +39 06 420421 roma@istitutsvizzero.it